

ΑΛΦΑΒΗΤΑΡΙΟΝ

Μικρασιάτ̃ακι ἀνατ̃ὰν Γιουναν̇ι λισανὰ
μαλὶκ ὀλμαγιαν τζοτ̃ζουκλαρὴν
ἰκτιζασὴ ἰτ̃ζοὺν.

---

*Πρὸς χρῆσιν τῶν Μικρασιανῶν
παίδων, στερουμένων τὴν
μητρελληνικὴν γλῶσσαν.*

ΣΤΑΜΠΟΛΤΑ

Α. Μινασιὰν Ἱασμαχανεσιντέ.

1865

יהוה

INSTITVTIO THEOLOGICA

ANDOVER FVNDATA MDCCCVII

Ps. CXIX. 169.

כדברך הבינני

JOH. XVII. 17.

ὁ λογος ὁ σος αληθεια ἐστι

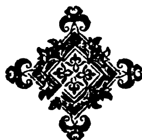
ΡΟΓΩΝΙ … ΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

Turkish in the Greek character.

ΑΛΦΑΒΗΤΑΡΙΟΝ

Μικρασίατ̇ακι ἀνατ̇ὰν Γι̮ουνανὶ λισανὰ
μαλὶκ ὅλμαγι̮αν τζοτ̇ζουκλαρὴν
ἰκτιζασὴ ἰτζοῦν.

Πρὸς χρῆσιν τῶν Μικρασιανῶν
παίδων, στερουμένων τὴν
μητρελληνικὴν γλῶσσαν.



ΣΤΑΜΠ̇ΟΛΑΤ̇Α
Α. ΜΙΝΑΣΙΑΝΗΝ
Π̇ασμαχανεσιντ̇έ.

1864

Γϊαζηλαρὴν π̇αζηλαρηνὴ νὲ ταρζτὰ ὀκουμὰκ ἰτζοὺν ταρίφ.



ȯ νοκτὰ ἰλὲ ἰνṫζὲ ὀκουνὰ, μέσελα ȯρτμὲκ, κ̇ȯλ.
ȯ̈ » » » » » ȯ̈ζρὲ, ȯ̈ζȯ̈μ.
σ̇ — χάκεζα — σ̇αρὰπ̇, σ̇ισ̇ὲ, π̇ὰς̇, π̇ές̇.
π̇ — μπ κ̇ιπ̇ὶ, μέσελα, π̇απ̇ὰ, π̇άλ.
κ̇ — γκ κ̇ιπ̇ὶ, μέσελα, κ̇εṫζὲ, κ̇ȯζλȯ̈, κ̇ȯ̈ζέλ.
ṫ — ντ κ̇ιπ̇ὶ, μέσελα, ṫαϐὰ, ṫεṫὶ, ṫεμίρ.
ṫζ — ντζ κ̇ιπ̇ὶ, μέσελα, ṫζὰμ, ṫζὰν, κ̇εṫζέ.
τζ νοκτασὴζ τζετὶν ὀκȯ̈νὰ—τζιτζὲκ, τζακμάκ.
η καλὴν ὀκουνὰ, — κηρṫὴ, κηρμηζὴ, κηλήṫζ.
ι ἰνṫζὲ ὀκουνὰ, — κ̇ιρṫὶ, κιλὶṫ, κιπ̇ρίτ.

αϐ	αφ	εϐ	εφ	ε	ι	ι	ι
‖	‖	‖	‖	‖	‖	‖	‖
αυ	αυ	ευ	ευ	αι	ει	οι	υι

1 Ṫὲρς (μάθημα).

Γῖαζηλὰρ (γράμματα).

α	ϐ	γ	δ	ε	ζ
η	θ	ι	κ	λ	μ
ν	ξ	ο	π	ρ	σ
τ	υ	φ	χ	ψ	ω

2 Ṫὲρς (μάθημα).

Σεσλιλὲρ (φωνήεντα).

α ε η ι υ ο ω

Ṗεραπὲρ σεσλενενλὲρ (σύμφωνα).

ϐ	γ	δ	ζ	θ	κ	λ
μ	ν	ξ	π	ρ	σ	τ
		φ	χ	ψ		

3 Τ̇ὲρς (μάθημα). Χετ̇ζὲ (συλλαϐή).

α	ε	η	ι	υ	ο	ω
αϐ	εϐ	ηϐ	ιϐ	υϐ	οϐ	ωϐ
απ	επ	ηπ	ιπ	υπ	οπ	ωπ
αφ	εφ	ηφ	ιφ	υφ	οφ	ωφ

αδ	εδ	ηδ	ιδ	υδ	οδ	ωδ
αθ	εθ	ηθ	ιθ	υθ	οθ	ωθ
ατ	ετ	ητ	ιτ	υτ	οτ	ωτ

αγ	εγ	ηγ	ιγ	υγ	ογ	ωγ
αϰ	εϰ	ηϰ	ιϰ	υϰ	οϰ	ωϰ
αχ	εχ	ηχ	ιχ	υχ	οχ	ωχ

αλ	ελ	ηλ	ιλ	υλ	ολ	ωλ
αμ	εμ	ημ	ιμ	υμ	ομ	ωμ
αν	εν	ην	ιν	υν	ον	ων
αρ	ερ	ηρ	ιρ	υρ	ορ	ωρ

ασ	εσ	ησ	ισ	υσ	οσ	ωσ
αζ	εζ	ηζ	ιζ	υζ	οζ	ωζ
αψ	εψ	ηψ	ιψ	υψ	οψ	ωψ
αξ	εξ	ηξ	ιξ	υξ	οξ	ωξ

4 Τὲρς (μάθημα).

	α	ε	η	ι	υ	ο	ω
ϐ	ϐα	ϐε	ϐη	ϐι	ϐυ	ϐο	ϐω
γ	γα	γε	γη	γι	γυ	γο	γω
δ	δα	δε	δη	δι	δυ	δο	δω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζυ	ζο	ζω
θ	θα	θε	θη	θι	θυ	θο	θω
κ	κα	κε	κη	κι	κυ	κο	κω
λ	λα	λε	λη	λι	λυ	λο	λω
μ	μα	με	μη	μι	μυ	μο	μω
ν	να	νε	νη	νι	νυ	νο	νω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξυ	ξο	ξω
π	πα	πε	πη	πι	πυ	πο	πω
ρ	ρα	ρε	ρη	ρι	ρυ	ρο	ρω
σ	σα	σε	ση	σι	συ	σο	σω
τ	τα	τε	τη	τι	τυ	το	τω
φ	φα	φε	φη	φι	φυ	φο	φω
χ	χα	χε	χη	χι	χυ	χο	χω
ψ	ψα	ψε	ψη	ψι	ψυ	ψο	ψω

5 Τὲρς (μάθημα).

Ἰὶρ χετζελὶ λουγετλὲρ (μονοσύλλαβοι λέξεις).

π̇ὲν	σὲν	π̇ὶζ	σὶζ	π̇ὰλ	νὰλ
νὰρ	κὰρ	μὰλ	μὶλ	6ὰρ	6ὲρ
τ̇ὶζ	π̇ὲζ	τ̇ὰρ	σὰρ	σὸρ	σὲρ
τ̇ὶλ	σὶλ	π̇ὶλ	π̇ὲλ	φὸλ	φὶλ
φὲλ	φὲς	σὰλ	σὰγ	σὸλ	τ̇ὰλ

σὰζ	κὰζ	κὰν	κὰπ	κὰλ	κ̇ὲλ
π̇ὰκ	τ̇ὰτ	τ̇ὶν	σὲ6	σὸρ	κὶμ
κ̇ὲμ	κὰ6	σὰ6	σὰτ	σὰπ	κ̇ὶτ
π̇ὶρ	π̇ὲς̇	π̇ὰς̇	κὰς̇	τὰς̇	τ̇ὶς̇
σὸζ	κ̇ὸζ	κ̇ὸρ	τ̇ὸρ	τ̇ὸν	κ̇ὸν

βοὺρ	τ̇οὺρ	νοὺρ	π̇οὺζ	τοὺζ	τοὺτ
π̇οὺλ	κοὺς̇	σοὺς	μοὺμ	κοὺμ	κοὺλ
ποὺλ	ποὺτ	μοὺτ	κοὺρτ	κοὺλπ	τοὺρπ
σὸὺτ	σὸὺζ	π̇οὺζ	τὸὺζ	τὸὺρ	σὸὺρ
κ̇ὸὺτ	κ̇ὸὺζ	κὸὺλ	κ̇ὸὺλ	κὸὺρτ	μὸὺρτ

6 Τ̇ὲρς (μάθημα).

Ἰκὶ χετ̇ζελὶ λουγετλὲρ (δισύλλαβοι λέξεις).

ἄλφα	βῆτα	τ̇αϐὰ	τ̇ελὶ	τ̇ερὲ	ἐντὶ
ἀλμὰ	ἄτμα	ἔτμε	χάλα	ἰννὲ	ἄννα
ἐμμὶ	φῶτι	φάνη	πιτ̇ὲ	π̇απ̇ὰ	σελὲ
παρὰ	καρὰ	ἀρπὰ	τ̇ανὰ	τ̇εϐὲ	τ̇ετ̇ὲ
βασὶλ	π̇οτ̇ὸς	παζὰρ	κιτὰπ̇	καλὲμ	τ̇ιϐὶτ
ἀντῶν	ἀλμὰζ	ἐνμὲζ	τ̇εμὶρ	τ̇αϐὰρ	τ̇ιρὲκ

π̇ιπ̇ὲρ	π̇ασὰρ	σαμὰν	σαπ̇ὰχ	σεπ̇ὲπ̇	σεπὲτ
σογὰν	ζαρὰρ	π̇εζὶρ	ζαρὶφ	π̇ιλὶκ	κ̇ελὶρ
κ̇ιτ̇ὲρ	π̇ιλὶρ	σεϐὲρ	σεζὲρ	σαρὰφ	βερὶρ
καζὰρ	ναζὰρ	χαπ̇ὲρ	κιλὶτ̇	τ̇ολὰπ̇	τ̇ελὶκ
τ̇ιϐὰν	ἐντ̇ὶρ	ἰρμὰκ	τ̇ενὶζ	σινὲκ	π̇ατ̇ὲμ
ἐκμὲκ	κιρὰζ	κεπ̇ὰπ̇	κ̇ερὲκ	σεφὲρ	κάλφα

κ̇ερμὶρ	ἐκμὲκ	μιντ̇ὲρ	π̇ιντ̇ὶρ	μάρθα	κ̇ιττ̇ὶ
πεκμὲζ	π̇αρτ̇ὰκ	π̇ερπ̇ὲρ	ϐερμὲζ	βαρμὰζ	π̇ιτμὲζ
κ̇ελμὲζ	κ̇ιτμὲζ	σορμὰζ	χαρμὰν	σολμὰζ	κιπ̇ρὶτ
π̇ιλμὲμ	ἀλμὰμ	ϐερμὲμ	ἐνμὲμ	κ̇ελμὲμ	κ̇ιτμὲμ
μελὲκ	φενὲρ	ὀρτὰκ	κεφὶλ	ταϐὰν	ὀρμὰν
τ̇αλκ̇ὰ	κ̇ελὶν	π̇ιλὶρ	σεμὶζ	ἀτ̇ὰμ	ναζὶκ

7 Τὲρς (μάθημα).

Οὔτζ χεἲζελὶ λουγετλὲρ (τρισύλλαβοι λέξεις).

καρἴασλὰρ	ἀνχλὰρ	ἀλμαζλὰρ	ἐνμεζλὲρ
σεβέριμ	σεβέρσιν	σεβερλὲρ	σεβμεζλὲρ
πιλίριμ	πιλίρσιν	πιλιρλὲρ	πιλμεζλὲρ
βερίριμ	βερίρσιν	βεριρλὲρ	βερμεζλὲρ
τελέριμ	τελέρσιν	τελερλὲρ	τελμεζλὲρ

σερέριμ	σερέρσιν	σερερλὲρ	σερμεζλὲρ
πακάρημ	πακάρσην	πακαρλὰρ	πακμαζλὰρ
καζάρημ	καζάρσην	καζαρλὰρ	καζμαζλὰρ
κιτέριμ	κιτέρσιν	κιτερλὲρ	κιτμεζλὲρ
κελίριμ	κελίρσιν	κελιρλὲρ	κελμεζλὲρ
καλήρημ	καλήρσην	καληρλὰρ	καλμαζλὰρ
βαρήρημ	βαρήρσην	βαρηρλὰρ	βαρμαζλὰρ

σιλέριμ	σιλέρσιν	σιλερλὲρ	σιλμεζλὲρ
κεζέριμ	κεζέρσιν	κεζερλὲρ	κεζμεζλὲρ
κατάρημ	κατάρσην	καταρλὰρ	κατμαζλὰρ
πιλκιλὶ	πιλκισὶζ	ἴζζετλὶ	ἴζζετσὶζ
σεβκιλὶ	σεβκισὶζ	βερκιλὶ	βερκισὶζ
ἀκηλλὴ	ἀκηλσὴζ	πουλουρλὰρ	πουλμαζλὰρ

8 Τὲρς (μάθημα).

Τὸρτ χετὶζελὶ λουγετλὲρ (τετρασύλλαβοι λέξεις).

μερχαμετλὶ	φαζιλετλὶ	μουχαπετλὶ
βαλιτελὶκ	περεκετλὶ	περεκετσὶζ
σεβινμελὶ	σελαμετλὶ	σελαμετσὶζ
φιρασετλὶ	φιρασετσὶζ	βαριετλὶ
βαριετσὶζ	φουκαρελὶκ	νεζακετλὶ
λεταφετλὶ	τεβεκελλὶ	χαζνετ̇αρλὴκ

μερχαμετσὶζ	φαζιλετσὶζ	μουχαπετσὶζ
πιλίρμισιν	πιλμέζμισιν	σεβμέζμισιν
σεβέρμισιν	κιτέρμισιν	κιτμέζμισιν
κελίρμισιν	κελμέζμισιν	ἀλμάζμησην
βερμέζμισιν	βερίρμισιν	σατμάζμησην
πουρατάτηρ	δουρατάτηρ	ὀνλαρτάτηρ

ὀγρενίριμ	ὀγρενίρσιν	ὀγρενμεζλὲρ
καζανήρημ	καζανήρσην	καζανμαζλὰρ
σεβινίριμ	σεβινίρσιν	σεβινμεζλὲρ
ὀγρενιρλὲρ	καζανηρλὰρ	σεβινιρλὲρ
ἰόλεμεζλὲρ	κετιρμεζλὲρ	ὀγρετμεζλὲρ
ἰνσανιὲτ	κεντιλερὶ	ἀρκαταόλὰρ

9 Τὲρς (μάθημα).

Σὄλοὺς γιαζηλὰρ (κεφαλαῖα γράμματα).

Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ
Ι	Κ	Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π
Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω

Ἀντώνιος	Θεόδωρος	Πέτρος
Βασίλειος	Ἰάκωβος	Ῥωμανὸς
Γεώργιος	Κύριλλος	Συμεὼν
Γρηγόριος	Λάζαρος	Τιμόθεος
Δημήτριος	Μενέλαος	Ὑάκινθος
Εὐθύμιος	Νικόλαος	Φώτιος
Εὐσέβιος	Ξενοφῶν	Χρύσανθος
Ζαχαρίας	Ὀνούφριος	Ψαλτήριον
Ἠσαΐας	Παναγιώτης	Ὠκεανὸς

10 Τὲρς (μάθημα).

Κολάϊ ἰστιλαχλέρ.

Πὲν πιλίριμ
Σὲν πιλίρμισιν;
Πουνλὰρ πιλμεζλὲρ
Πὲν ἰστέριμ
Σὲν νὲ ἰστέρσιν;
Ὀνλὰρ ἰστεμεζλὲρ
Πουρατὰ σοὺ βὰρ
Ἐβτὲ ἐκμὲκ βὰρ
Ὀρατὰν κετιρμὲζ
Σὲν κελίρμισιν;
Πὲν βαράμαμ
Πουνλὰρ ὀκουμαζλὰρ

11 Τὲρς (μάθημα).

Σὲν πουρατὰν κίτμε
Πὲν τὲζ κελίριμ
Κελίρκεν κετὶρ
Νέρετεν κελίρσιν;
Κιμτὲν ἀλμαλή;
Σὲν πιλμέζμισιν;
Νὲ ζεμὰν κιτμελί;
Ὀρατὰν κιτιλμὲζ
Πουρατὰ πὶρ ἀρμοὺτ βὰρ
Κιτὰπ νερετέτιρ;
Ὀρατὰ τεΐλμιτιρ;
Πουρατὰ πουλάματημ

12 Τὲρς (μάθημα).

Σὲν νέρελισιν;
Πὲν Κερμιρλίιμ
Ο νὲ κιτὰπ τηρ;
Ποῦ ἄζὶζ κιτὰπ τηρ;
Σὲν ὀγρενμέζμισιν;
Πὲν ὀγρενίριμ
Πὶρ πιτὲ βερτὶ
Πουρατὰ πεκμὲζ βὰρ
Κεπὰπ κετιρίορ
Σουρτὰ σεκὶζ νὰρ βὰρ
Πεσινὶ κετὶρ
Ὀνλὰρ ἐσκίτιρ

13 Τὲρς (μάθημα).

Τὸρτ δὲ πὲς χετζελὶ λουγετλέρ.

Σεδιντιλὲρ	Κουρπανχανὲ	Βουρτουρμαζλὰρ
Γερλεριντὲ	Τουαχανὲ	Ἐτμεγέσινιζ
Ἰόλεγενλὲρ	Πιλίρσενιζ	Ὀφκελεντιλὲρ
Τερλέριτι	Σεπεπιντὲν	Πετερινιζὶν
Τεπεσινὲ	Κατιμλερὲ	Τεμπιχλερινὶ
Φαρισιλὲρ	Βερμέζιτι	Βερμελίσινιζ
Χανεσιντὲ	Τασαλαντὴ	Τιλεγενλερὲ

14 Τὲρς (μάθημα).

Τιδὶτ πουνὸν τουρ	Νέρτεν σογλέρσινιζ
Καλὲμ δουνὸν τουρ	Πουρατὰν σογλέριζ
Κιταπλὰρ ὀνναρὴν	Τιδιτὶν νέρετε τιρ;
Τερσινὶ πιλίρμισιν;	Ἐδτὲν κετίρμετιμ
Σίμτι ὀγρενίριμ	Μεκτοὺπ κετιρτιλὲρ
Περαπὲρ ὀγρενελὶμ	Ἀρμοὺτ ἐρίόμεμιζ

Ἰόαρέτ· πουρατὰν πασὰ κιτὶπ πὶρ ταχὰ πασὸτὰν πασλαμὰκ εἴ τίρ· δὲ λουγετλερὴ ἐζπερτὲν χετζελεμεγὲ τζοτζουκλαρὴ ἀληότηρμαλή· δὲ περὶ ταραφτὰ πουλουνὰν τζὶ τζὶ τζε δὲ πασκὰ χετζελερὶν σεσλερινὶ ταρὶφ ἐτμελὶ τιρ.

15 Τὲρς (μάθημα).

Ὀνλὰρ τοστουμούζτουρ.	Ἀλλὰχ κερίμ τιρ.
Ἐβιμιζὲ κελτιλέρ.	Ἐκμεγιμιζὶ βερίρ.
Παχτζεμιζτὲ ἐλμὰ βάρ.	Ἰὸλεγενὶ σεβέρ.
Σὲν κιτὲ πιλίρμισιν;	Ἀλλαχτὰν κορκαρλάρ.
Πουνοῦ κετὶρ τε βέρ.	Τεμπιχινὶ τουταρλάρ.
Κεντιλὲρ ἰστεμεζλέρ.	Τουὰ ἐτμὲκ ἒϊ τιρ.
Σίμτι κελιρλέρ.	Κὲλ τουὰ ἐτελίμ.

16 Τὲρς (μάθημα).

Καρηνταόημ γάγετ χαστά τηρ.
Τὸν χεκὶμ κέλμετι.
Πιζὶμ χεκιμιμὶζ οὐστὰ ἀτὲμ τιρ.
Γιάζην πὲκ ἂζ γιαγμοὺρ γιαγάρ.
Ταγλὰρ βὲ ὀβαλὰρ γεσιλλενιρλέρ.
Ἰνεκλὲρ ὀβατὰ ὀτλανηρλάρ.
Ἰνεκλὲρ πιζὲ σὸτ βεριρλέρ.
Κογιοῦν σὸτ βὲ γιοῦν βερίρ.
Ἀτλὰρ σαμὰν βὲ ἀρπὰ γερλέρ.
Ἐσὲκ τεμπὲλ χαϊβὰν τηρ.
Ταγιὰκ γεμέζσε γὸρὸμέζ.
Ἰωσὴφ σεβκὸλὸ τζοτζοὺκ τουρ.
Τάϊμα τερσινὶ ἒϊ μὲσκ ἐτέρ.

17 Ṫὲρς (μάθημα).

Κὲλ σενὶν ἰλὲ σόγλεσελίμ.
Πoῦ σαπὰχ νὲ ζεμὰν οὔγιαντήν;
Κὁνὲς ṫογούντζα καλκτήμ.
Ἐὶ 6ακητtὰ καλκμήσσην.
Ἐρκὲν καλκμὰκ τζὸκ φαϊταλὴ ṫηρ.
Ὀκουγιοὺπ ṫουὰ ἐṫέρμισιν;
Σαπὰχ ῥὃζκιαρὴ τατλὴ ἐσέρ.
Κουσλὰρ τατλητζὰ ὀτερλέρ.
Πoῦ νὲ κοὺσ ṫουρ, πιλίρμισιν;
Ὀνὰ πὃλπὃλ ṫερλέρ.
Τζὸκ κὃζὲλ σεσὶ 6άρ.

18 Ṫὲρς (μάθημα).

Κὁ6ερṫζὶν σάφṫεροὺν ṫουρ.
Γηλὰν ἀκηλλὴ ṫηρ.
Ṫάϊμα κερτζὲκ σόγλεμελί.
Γιαλὰν σόγλεμὲκ πὸγιοὺκ κὃνὰχ ṫηρ.
Ἀλλαχὴν ἰραṫετινὲ ζὴτ ṫηρ.
Ἀκηλλὴ ἀṫεμὲ ἴζζὲτ εὐ ῥαγπὲτ ἐτμελὶ ṫιρ.
Πεγιὸκλερὶν νασιχατηνὴ σακλαμαλὴ ṫηρ.
Τεκερλὲκ τζοṫζουκλαρὰ ὀγιουντζὰκ ṫηρ.
Πάζη ṫεφὰ ὀϊναμὰκ ἐΐ ṫηρ.
Ὀϊναμὰκ 6ὲ ὀκουμὰκ πὶρ γερṫὲ ὀλμάζ.
Χὲρ πὶρ σεṫν 6ακτὴ 6άρ.

19 Τὲρς (μάθημα).

Ὀϊνὰρ ἰκὲν γαϐγὰ ἐτμὲτ φενὰ σέϊ τιρ.
Σαπηρλὴ ὀλμὰκ πόγιὀκ σέϊ τιρ.
Χὰκ σόζ ἀτζὴ ὀλούρ.
Τεμπὲλ κουϐϐετὶμ γιὸκ τουρ τέγιορ.
Χεπισὶ ἰλὲ μουχαππετλὶ ὄλ.
Φαζιλετλὶ ἀτὲμ ἰλὲ ἀρκατὰς ὄλ.
Τάϊμα σαϊρλερὲ ἐϊλὶκ ἐϊλέ.
Τὄνγιανὴν κὄζελλιγὶ κετζιτζὶ τιρ.
Τζεννετὶν ἰζζετὶ σονσοὺζ τουρ.
Κὸρ ὄ τουρ κι τὄστὄγὄ κουγιουγιὰ πὶρ ταχὰ τὄσὲρ
Ἰσιττιγινὶ γιαγλὴς σόγλεγὲν γιαλαντζὴ τηρ.

20 Τὲρς (μάθημα).

Ταμλαγιὰ ταμλαγιὰ κὸλ ὀλούρ.
Ταγγρητὰν κορκὰν ἀτεμτὲν κορκμάζ.
Σὰπρ ἐϊλεμὲκ σαζλὴκ ἀναχταρὴ τηρ.
Κουλοὺν τετιγὶ ὀλμὰζ, Ἀλλαχὴν τετιγὶ ὀλούρ.
Πιζὲ ὀγιοὺτ ϐερὲν ὄ πόγιὀκ τοστουμοὺζ τουρ.
Τὄτὄντὲν κουρτουλμὰκ ἰτζοὺν ἀτὲς ἰτζινὲ τὄσμε.
Τιλινὶ ζὰπτ ἐτὲν πασὴνὴ κουρταρὴρ.
Κερτζεκλὶκ Χριστός τουρ.
Ἀζὶζ Ῥουχὰ τεσελλιτζὶ τενίρ.
Ἀκηλσηζὴ καντηραρὰκ ὀνὰ νασιχὰτ ἐϊλέ.
Λατὶφ ὀλμαγιὰν τζοτζουγὄ χὶτζ κίμσε σεϐμέζ.

21 Τὲρς (μάθημα).

Σεφιλλερὲ μερχαμὲτ εἰλέ.
Ὀκουμὰκ ὀγρενμεγὲν ἀχμὰκ καλήρ.
Μουχαπ̇π̇ὲτ χὲρ π̇ὶρ δεΐ γενέρ.
Χηρσηζλὰρ ṫάϊμα κατζκ̇ὴν κ̇εζερλέρ.
Τερπ̇ιελὶ τζοτ̇ζοὺκ ṫζὸμλεγιὲ σεϐκ̇ὸλὸ ṫὸρ.
Τερπ̇ιεσὶζ τζοτ̇ζοὺκ ṫζὸμλεṫὲν ἰκρὰγ ὀλουνούρ.
Κὸτζὸκ τὰς π̇ὰς γιαράρ.
Ṫεγετ̇ζεγινὶ φὶκρ εἰλέ ṫε ὀνṫὰν σογγρὰ σὸγλέ.
Τζαληὀμαϊντζα π̇ὶρ ἰς μεϊṫὰν ἀλμάζ.
Τερπ̇ιελὶ οὐσακλὰρ ἰσṫὲν κατζμαζλάρ.
Οὐσοὺλ σογλεμὲκ οὐσοὺλ γιὸρὸμὲκ τερπ̇ιεṫὲν ṫιρ

22 Τὲρς (μάθημα).

Ṫιλṫὲν τατλὴ ṫιλṫὲν ἀτ̇ζὴ π̇ὶρ δέϊ γιὸκ ṫερλέρ.
Τατλὴ ṫὶλ γιλανὴ ṫελικṫὲν τζηκαρὴρ ṫερλέρ.
Π̇οῦ κιπ̇ὰρ σόγλεγενὶγγ ἰσινὶ π̇ιτιριρλὲρ ṫεμέκ.
Ναζὶκ σόγλεμὲκ ἀṫεμὶγγ ὀϐκεσινὶ τεσκὶν ἑṫὲρ
Λατὶφ ἀṫὲμ κιπ̇ὰρ, ναζὶκ σὸζλὲρ ὀγρενὶπ̇ σόγλὲρ
Λατὶφ ὀλανὴγγ σὸζὸνὲ κουλὰκ ϐεριρλέρ.
Τζὸκ ϐὲ π̇ὸς σὸζ σὸγλεγενὲ κ̇εϐεζὲ ṫερλέρ.
Κ̇εϐεζελὶκ ἑṫενὶ ṫιγνεμεζλέρ.
Κ̇εϐεζελικṫὲν σακηνμὰκ κ̇ερὲκ ṫιρ.
Ἀṫεμλερὶ ὀσανṫηρμὰκ κὸτὸ δεΐ ṫιρ.
Χὲρ δεΐν καρερὶ μακπ̇οὺλ ṫουρ.

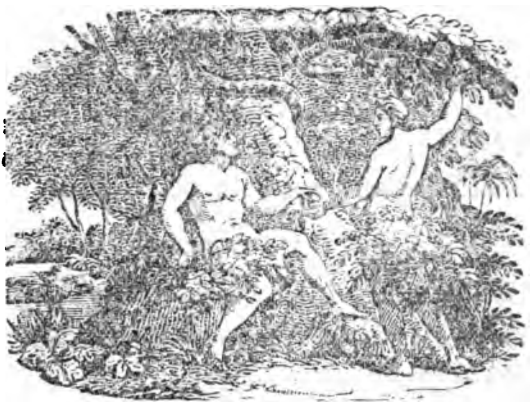
23 Τὲρς (μάθημα).

Ἀλλὰχ	Θεὸς	Πὰς	Κεφαλὴ
Παπὰ	Πατὴρ	Τὶς	Ὀδόντι
Ἀνὰ	Μήτηρ	Τισλὲρ	Ὀδόντια
Κὴζ	Θυγάτηρ	Κουλακλὰρ	Ὠτία
Ὀγοὺλ	Υἱὸς	Πουροὺν	Μύτη
Ἐβλὰτ	Τέκνον	Ἀγὴζ	Στόμα
Τζοτζοὺκ	Παιδίον	Τὶλ	Γλῶσσα
Ἰμὰν	Πίστις	Κὸζ	Ὀφθαλμὸς
Πὲν	Ἐγὼ	Γιὸζ	Πρόσωπον
Σὲν	Σὺ	Πογὰζ	Λαιμὸς
Ποῦ	Αὐτὸς	Παρμὰκ	Δάκτυλος
Ὀνλὰρ	Ἐκεῖνοι	Καρὴν	Κοιλία
Σὶζ	Ἐσεῖς	Γιουρὲκ	Καρδία
Πὶζ	Ἡμεῖς	Μιτὲ	Στόμαχος
Σοὺ	Νερὸν	Καρηντὰς	Ἀδελφὸς
Σὸτ	Γάλα	Καρηντασλὰρ	Ἀδελφοὶ
Σεκὲρ	Ζάχαρι	Τουτακλὰρ	Τὰ χείλη
Πὰλ	Μέλι	Παγηρσακλὰρ	Τὰ ἔντερα
Ἀρὴ	Μέλισσα	Κασλὰρ	Τὰ ὀφρύδια
Σινὲκ	Μυῖα	Κὸζ καπαγὴ	Τὰ βλέφαρα
Ἐκμὲκ	Ψωμὶ	Κιπρικλὲρ	Αἱ βλεφαρίδες
Ἔτ	Κρέας	Κηλλὰρ	Αἱ τρίχες
Ἔλ	Χέρι	Σὲς	Φωνὴ
Ἀγιὰκ	Ποδάρι	Κουσὰκ	Ζώνη

24 Τὲρς (μάθημα).

Καλὲμ	Κονδύλι	Κογιοῦν	Πρόβατον
Τιβὶτ	Καλαμάρι	Κουζοῦ	Ἀμνὸς
Ἔβ	Οἶκος	Ἄτ	Ἵππος
Γὲρ	Γῆ	Ἰνὲκ	Ἀγελάδα
Ποὺζ	Πάγος	Ἀμὲλ	Πρᾶξις
Πουλοὺτ	Σύννεφον	Ἰντζὶλ	Εὐαγγέλιον
Γιαγμοὺρ	Βροχὴ	Βασιὲτ	Διαθήκη
Κὰρ	Χιὼν	Ἐσκὶ	Παλαιὰ
Γιουνὰν	Ἕλλην	Γενὶ	Καινὴ
Μεσὶχ	Χριστὸς	Κιλισὲ	Ἐκκλησία
Ῥεσοῦλ	Ἀπόστολος	Τουὰ	Προσευχὴ
Μεκτοὺπ	Ἐπιστολὴ	Φαμιλία	Οἰκογένεια





25 Τὲρς (μάθημα).

Κὀγὸ δὲ γερὶ Ἀλλὰχ γιαρατττή.
Βὲ ὀντὰ πουλουνὰν χὲπ σεϊλερὶ ὃ γιαπτή.
Ἀδὰμ παπαμὴζ ὀλὰν ἴλκ ἀτεμὶ ὃ γιαρατττή.
Ὀνοὺν πὸγρὸντὲν ἴλκ καρὴ Εὔα δαλιτεμιζὶ γιαπτή.
Ἀλλὰχ πιζὶ ταχὶ γιαρατττή.
Βὲ ὃ χὲρ κὸν πιζὶ σακλάγιορ.
Ῥουπαμηζὴ δὲ ἐκμεγιμιζὶ πιζὲ Ἀλλὰχ δερίγιορ.
Βὲ πιζὲ λαζὴμ ὀλὰν χὲρ σεὶ ὃ ἰχσὰν ἐτίγιορ.

26 Τὲρς (μάθημα).

Ἀλλὰχ τζουμλενὶν ὀζερινὲ πατισάχ τηρ.
Κεντισὶ ἀζὶζ δὲ ἀλίμ τιρ.
Σατὴκ δὲ χάκ τηρ.
Χεπιμιζὶν σεμαδὶ Πετερί τιρ.

Κερέκ τιρ κὶ κεντισινὶ σεβιπ ὀντὰν κορκαλήμ.
Ὀνούν τεμπιγλερινὶ σακλαμὰκ,
Βὲ ὀνοὺ κὸτζὸκλὸκτὲν ταντμὰκ,
Βὲ ὀνοὺν ἰρατετινὶ ὀγρενμὲκ πιζὲ πόρτζ τουρ.

27 Τὲρς (μάθημα).

Ἀλλὰχ πουρατὰ βὲ χὲρ πὶρ γερτὲ χαζήρ τηρ.
Χὲρ πὶρ σεὶ πιλὶρ βὲ κὸρὸρ.
Τουὰ ἐττιγιμιζτὲ σεσιμιζὶ ἰσιτίρ.
Πιζὶ σεβὲρ βὲ πιζὲ ἰναγὲτ ἐτέρ.
Κὸνὰχ ἰὸλέρσεκ πιζὶ τεκτὶρ ἐτὲρ βὲ ἀζὰπ βερίρ,
Τζαντμιηζὴ τζεχεννεμὲ κόντερίρ.
Ὀγλὲ ἰσὲ τάϊμα τουὰ ἐτμελίιζ.
Κὶ κὸναχτὰν πιζὶ ἀζὰτ σακλασήν.

28 Τὲρς (μάθημα).

Εἰ τζοτζουκλὰρ Ἀλλαχτὰν χορκαρλάρ,
Ἔγερ Ἀλλαχὴ σεβέρσεν ὅ τα σενὶ σεβέρ.
Πὲν Ἀλλαχτὰν χορχάρημ.
Βὲ ὀνοὺν σὸζὸνὸ σακλαμαγὰ τζέχτ ἐτέριμ.
Ἀλλαχὴν σὸζὸ ἀζὶζ κιταπλαρὴν ἰτζιντέ τιρ.
Ἀζὶζ κιταπλαρὴ γιαζτηρὰν Ἀλλάχ τηρ.
Ἀζὶζ κιταπλὰρ ἐσκὶ βὲ γενὶ ἄχτ τηρ.

29 Τὲρς (μάθημα).

Ἀλλὰχ τὸνγιαγὶ ὃ κατὰρ σεβτὶ κὶ
Ὀνὰ κεντὶ Ὀγλουνοὺ κόντερτί,

Ἰησοῦς Χριστὸς Ἀλλαχὴν Ὀγλοὺ τουρ.
Ὁ Ῥαπῆιμὶζ δὲ χουρταρητζημήζ τηρ.
Ὁ τεκμὶλ ἰνσὰν δὲ τεκμὶλ Ἀλλάχ τηρ.
Πιζὶμ ἰτζοὺν ὅ σταυρὸς ὀζερινὲ ὀλτό.
Τὸνγιανὴν κὸναχὴ ἰτζοὺν κὰν τὸκτό.
Πιζὶ Ἀλλὰχ ἰλὲ παρηὸτηρτή.

30 Τὲρς (μάθημα).

Ἰησοῦς Χριστὸς σταυροστὰ ὀλτὸ δὲ κὸμὸλτό.
Οὔτζ κὸντὲν σόγγρα κηγιὰμ ἐττί.
Βὲ κὴρκ κὸν τὸνγιατὰ καλτή.
Σόγγρα κὸγὲ τζηκτή.
Μαχσὲρ κὸνὸντὲ τέκραρ κελετζέκ.
Βὲ σατηκλαρὴ φασηκλαρτὰν ἀγιρατζάκ.
Σατηκλαρὴ τζεννετὲ κὸτὸρετζέκ.
Φασηκλαρὴ τα τζεχεννεμὲ κὸντερετζέκ.

31 Τὲρς (μάθημα).

Γιὰ Ῥὰπ, πανὰ ἰναγὲτ εἴλέ κι σενὶ σεβεϊμ,
Βὲ σενὶν τεμπιχλερινὶ σακλαΐμ.
Χὲμ ταχὶ ἀρκαταὸλαρημὴ σεβεϊμ,
Βὲ ὀνλαρὰ εἴλὶκ ἐτεΐμ.
Γιὰ Ῥὰπ, πενὶμ ὀλμὲζ τζανημὴ κουρτάρ.
Ἀζὶζ πατισαχληγηνὰ πενὶ ναΐλ εἴλέ.
Κὶ ὀντὰ σανὰ χὰμτ οὐ σενὰ ἐτεΐμ.
Βὲ ἐπέτεν ἀζιζλὲρ ἰλὲ πεRαπὲρ ὀσκρ ἐτεΐμ.



32 Τὲρς (μάθημα).

Κὸνὲς τογτουγὸ βακὴτ σαπὰχ ὀλοὺρ, βὲ ὃ ζεμὰν οὐγιανὴπ καλκμαλὴ, βὲ Ἀλλαχὰ τουὰ βὲ σετζτὲ ετμελίιζ.

Ὀντὰν σόγρα ἰσιμὶζ χὲρ νὲ ἰσὲ ὀνὰ παβλαμαλή· ὀκουμαλὴ, γεμὲκ γεμελὶ, ἰὸλεμελὶ, γιάχοτ μεκτεπὲ κιτμελὶ, ὀκουμὰκ γιαζμὰκ ὀγρενμελίιζ.

Κὸνὲς πατταγὴ βακὴτ ἀχὸὰμ ὀλοὺρ· βὲ ὀρταληγὴ καρανλὴκ καπλατηγὴ βακὴτ κετζὲ ὀλούρ· ὃ ζεμὰν κουσλὰρ, κογιουνλὰρ, βὲ χὲπ χαϊβανλὰρ οὐγιουμαγὰ κιτερλέρ. Βὲ πὶζ ταχὶ ὃ ζεμὰν τουὰ ἐτὶπ οὐγιούρουζ· ζίρα οὐγιουκοὺ ἰνσανὰ ῥαχατλὴκ βερίρ. Λάκιν Ἀλλὰχ ἄσλα οὐγιουμάζ.

Γιοκαρηκὶ τασβιρτὲ γιαζηλμὴς ὀλὰν ἐτ κηζ-

λαρὰ πὲκ· ὀνλαρὴν βαλιτεσὶ κεντιλερινὲ ἀχδαμλαρὴ τουὰ ἐτμὲκ βὲ ὀντὰν σόγγρα κιτὶπ γιατμὰκ ὀγρετμίσιτι.

33 Τὲρς (μάθημα).

Ἀλλὰχ τὂνγιαγὴ ἀλτὴ κὂντὲ γιαρατή.

Ἴλκ κὂν ἠσηγὴ γιαρατή· βὲ καρανληγὴ ἠσηκτὰν ἀγηρτή· ἠσηγὰ κὂν βὲ καρανληγὴν ἀτηνὰ κετζὲ κοτὂ.

Ἰκιντζὶ κὂντὲ, κὸκλερὶ βὲ γιλτηζλαρὴν κουπ-πεσὶ ὀλὰν σεπατὴ γιαπτή.

Οὐτζουντζοὺ κὂντὲ, γερτὲ ὀλὰν τοπραγὴ βὲ σουγιοὺ πιριπιριντὲν ἀγιρτή· σουγιοὺ τενὶζ βὲ τοπραγὴ κουρουτουπ καρὰ γιαπτὴ, βὲ ὀτλὰρ πιτιρττί.

Τὀρτὂντζοὺ κὂντὲ κὂνεσὶ, ἀἲ βὲ γιλτηζλαρὴ γιαπτή.

34 Τὲρς (μάθημα).

Πεσιντζὶ κὂντὲ, τενιζὶν ἰτζιντὲ ὀλὰν παληκλαρὴ βὲ χαβατακὶ κουσλαρὴ γιαρατή.

Ἀλτηντζὴ κὂντὲ, τοπρὰκ ὂζεριντεκὶ τὸρτ ἀγιακλὴ χαϊβανλαρὴ, τζαναβαρλαρὴ βὲ σὂρτὂνενλερὶ γιαρατή.

Βὲ χὲρ πὶρ ἰσὲν σογγρὰ Ἰνσανὴ κεντὶ σουρετίντζε γιαρατὴ, βὲ ὀνοὺν ἰσμινὲ Ἀδὰμ κοτὂ.

᾿Αδαμὴν πὸγρὸντὲν καρησὴ Εὔαϊ γιαπτή· δὲ ἀτεμλὲρ τὸνγιατὰ πὸ ἰκισιντὲν τζογαλτηλάρ.

Γετιντζὶ κὸντὲ ᾿Αλλὰχ χὲρ πὶρ γιαρχτηγὴ ἰὸλεριντὲν ραχατλαντή.

Ἴμτι Σάββατον κὸνὸ ᾿Αλλαχὴν ραχὰτ ἐττιγὶ κὸν ὀλτουγὸ ἰτζὸν, ᾿Αλλὰχ Χριστοσὰν ἐββὲλ ἐσκὶ βακηττὰ ἔμρ ἐττὶ κὶ ἀτεμλὲρ ἰὸλεμεσινλέρ.

35 Τὲρς (μάθημα).

Κὸνεὸὶν, αἲν βὲ γιλτηζλαρὴν ὀλτουγοὺ γερὲ κὸκ τενίρ.

Τοπραγὴν βὲ σουγιὸν ὀλτουγοὺ γερὲ Τὸνγιὰ γιάχὸτ Γὲρ τενὶρ κι πὶζ ὀντὰ σακὶν ἰζ.

Γὲρ γιουβαρλὰκ πὶρ κὸρρὲ τιρ, κὶ γιρμὶ τὸρτ σαατὰ πὶρ τεφὰ κὸν πάτηταν κὸν τὸγουγιὰ τὸνέρ.

Κὸν τογὸ κὸνεὸὶν βὲ αἲν τογτουγοὺ γερὲ τενίρ.

Γερὶν τὸρτ ταραφὴ κὸν τογὸ, κὸν πατὴ, Κηπλὲ βὲ Πογιὰς ταραφλαρή τηρ.

Γιὸζὸν κὸν τογουγιὰ τογροὺ ὀλτουγοὺ βακὴτ, ἀρκὰν κὸν πατὴ, σὰγ γιανὴν Κηπλὲ βὲ σὸλ γιανὴν Πογιὰς ταραφηνὰ τογροὺ πακάρ.

36 Τὲρς (μάθημα).

Γιαρηνκὶ γιάχοτ πουντὰν σογρὰ ὀλατζὰκ ζεμανὲ κελετζὲκ τενιλίρ.

Πουντὰν ματὰ βακὴτ γετιγὲ ταξὶμ ὀλουνοὺρ, κὶ ὅ γὶλ, ἄϊ, χαφτὰ, κὸν, σαὰτ, τακικὲ βὲ σανιέ τιρ.

Κὸζ ἀτζὴπ γιουμμὰ κατὰρ κετζὲν βακὴτ πὶρ σανιέ τιρ.

Ἀλτμὴς σανιὲ πὶρ τακικὲ ἐτέρ.
Ἀλτμὴς τακικὲ πὶρ σαὰτ ἐτέρ.
Γιρμὶ τὸρτ σαὰτ πὶρ κὸν ἐτέρ.
Γετὶ κὸν πὶρ χαφτὰ ἐτέρ.
Ὀτοὺζ κὸν πὶρ ἄϊ ἐτέρ.
Ὀν ἰκὶ ἄϊ πὶρ γὶλ ἐτέρ.
Πὶρ γιλτὰ ᾽ὸτζ γιὸζ ἀλτμὴς πὲς κὸν βάρ.

37 Τὲρς (μάθημα).

Ἀϊλαρὴν ἀτλαρὴ πουνλάρ τηρ.

Ἰανουάριος	Μάϊος	Σεπτέμβριος
Φεβρουάριος	Ἰούνιος	Ὀκτώβριος
Μάρτιος	Ἰούλιος	Νοέμβριος
Ἀπρίλιος	Αὔγουστος	Δεκέμβριος.

Ἰανουάριος, Μάρτιος, Μάϊος, Ἰούλιος, Αὔγουστος, Ὀκτώβριος βὲ Δεκέμβριος ἀϊλαρὴν ὀτοὺζ πιρὲρ κὂνλερὶ βάρ.

Ἀπρίλιος, Ἰούνιος, Σεπτέμβριος βὲ Νοέμβριος ἀϊλαρηντὰ ὀτουζὰρ κὂνλερὶ βάρ.

Φεβρουαριοσοὺν γιρμὶ σεκὶζ κὂνὂ βάρ· λάκιν τὸρτ σενετὲ πὶρ τεφὰ γιρμὶ τοκοὺζ κὂνὂ ὀλοὺρ βὲ ὃ γιλὰ Βίσεκτος γὶλ τενιλίρ.

Ἰανουριοσοὺν ἴλκ κὂνὂνὲ γὶλ πασὴ τενιλίρ.

38 Τὲρς (μάθημα).

Πὶρ σενετὲ τὸρτ μεβσὶμ βὰρ, κὶ ὀνλὰρ παχὰρ, γιὰζ, κὂζ βὲ κὴς τηρ.
Χὲρ πὶρ μεβσὶμ ᾿ὂτζὲρ ἄϊ σὂρέρ.
Μάρτιος, Ἀπρίλιος βὲ Μάϊος ἀϊλαρὴ παχάρ τηρ· ὄλ ζεμὰν ἀγατζλὰρ φυλιζλενὶπ γεσιλλενιρλὲρ, βὲ τζιτζεκλὲρ ἀτζηληρλάρ.
Ἰούνιος, Ἰούλιος βὲ Αὔγουστος ἀϊλαρὴ γιάζ τηρ· ὄλ ζεμὰν ἐλμὰ, ἀρμοὺτ, ᾿ὂζὂμ βὲ σαϊρ γεμισλὲρ γετισιρλέρ.
Σεπτέμβριος, Ὀκτώβριος βὲ Νοέμβριος ἀϊλαρήτα κὂζ τὂρ· ὄλ ζεμὰν ἀγατζλαρὴν γιαπρακλαρὴ τὸκὂλὂρ.

Δεκέμβριος, Ἰανουάριος βὲ Φεβρουάριος αϊλαρὴ ταχὶ κὴς ἐηρ· πού ἐγιαμτὲ τζὸκ γιαγμοὺρ βὲ κὰρ γιαγὰρ, βὲ σοβοὺκ ὀλούρ.

39 Τὲρς (μάθημα).

Κὸνλερὶν ἰσιμλερὶ πουνλάρ τηρ.

Παζὰρ	Κυριακὴ
Παζὰρ ἐρτεσὶ	Δευτέρα
Σαλὶ	Τρίτη
Τζαρὸαμπὰ	Τετάρτη
Περὸεμπὲ	Πέμπτη
Τζὸμαὰ	Παρασκευὴ
Τζὸμαὰ ἐρτεσὶ	Σάββατον.

Σάββατον τεμὲκ ραχατλὴκ τεμέκ τιρ. Χριστὸς κέλμεζτεν ἐββὲλ, Ἀλλὰχ τεμπὶχ ἐτμίὸιτι κὶ ἀτεμλὲρ πού κὸνὸ γιάνι χαφτανὴν γετιντζὶ κὸνὸνὸ ἀζὶζ σακλασηνλάρ.

Κυριακὴ γιουνανίτζε ραππινὶν κὸνὸ τεμὲκ τιρ. Ἀποστολοσλὰρ Χριστοσοὺν κηγιαμηνὴν ἰζζετὶ ἰτζὸν Σάββατο κὸνὸν ἀζιζλιγινὶ χαφτανὴν ἰλκ κὸνουνὲ ἰντικὰλ ἐτὶπ ὄλ κὸνὸν ἀτηνὰ Κυριακὴ γιάνι Ῥαππινὶν κὸνὸ κοτουλάρ.

Βὲ ὀνοὺν ἰτζοὺν πὶζ σίμτι Κυριακὴ κὸνὸνὸ ἀζὶζ σακλαμαγὰ πορτζλούγιουζ. Ὄλ κὸντὲ οἰ-

ναμακτὰν, κεζμεκτὲν δὲ χὲρ πὶρ τζισμανὶ ἰό-λερτὲν κερὶ τουροὺπ ἰπατετχανεγὲ κιτὶπ Ἀλ-λαχὴν ἰσμινὲ ἴζζετ ἐτερὲκ τουὰ ἐτὶπ κουνα-χλαρημὴζ ἰτζοὺν ἀφλὴκ τιλεμεκτὲ μεόγοὺλ ὀλμαλὴ ἴζ.

40 Τὲρς (μάθημα).

Ἐϊ! τζοτζουκλὰρ κόνὰχ ἰόλεγερὲκ, « Ἀλ-λαχὴν Ἀζὶζ ῥουχουνοὺ κασαβετλεντίρμεν ».

« Χὲρ ἀτζηλὴκ δὲ ὀδκὲ δὲ γαζὰπ δὲ παγη-ρὴς δὲ κόφρ χὲρ κότόλόκ ἰλὲ περαπὲρ σιζτὲν καλτηρηλσήν. »

« Πιριπιρινιζὲ λατιφλὲρ, μερχαμετλιλὲρ Ἀλλὰχ ταχὶ Χριστοσοὺν δασιτασὶ ἰλὲ σιζὲ πα-γηόλατηγὴ κιπὶ πιριπιρινιζὲ παγηόλαϊτζη-λὰρ ὄλουν. »

« Ἴμτι σεδκόλό ἐδλατλὰρ κιπὶ Ἀλλαχὰ πενγζὲρ ὄλουν· δὲ μουχαπτετὲ γιόρόγιόν, νί-τζε κι Χριστὸς ταχὶ πιζὶ σεδτὶ, δὲ κεντινὶ πι-ζὶμ οὐγουρουμουζὰ Ἀλλαχὰ χὸς ῥαϊχὰ ἰτζὸν χετὶὲ δὲ κουρπὰν σουντό ».

41 Τὲρς (μάθημα).

Τενὶν ἀμελλερὶ	Ῥουχοὺν μεϊδεσὶ
Ζινὰ,	Μουχαπ̇πὲτ,
Ναπακλὴκ,	Σαζλὴκ,
Πουτπερεστλὶκ,	Σελαμὲτ,
Σιχιρπ̇αζλὴκ,	Τεχαμμὸλ,
Τ̇ὸσμενλικλὲρ,	Λατιφλὶκ,
Καϐκ̇αλὰρ,	Ἐϊλὶκ,
Κησκαντ̇ζληκλὰρ,	Ἰμὰν,
Ὀϐκελὲρ,	Μαχτ̇ζουπ̇λοὺκ,
Νιζαλὰρ,	Νεφσὶ ζὰπτ
Κατλλὰρ,	ἐτμέκ.
Π̇εκ̇ριλικλὲρ,	

« Π̇όγλὲ σεϊλερὶ ἰσλεγενλὲρ Ἀλλαχὴν πατ̇ισαχληγηνὰ ϐαρὶς ὀλμαγιατ̇ζακλάρ. »

« Ὀγλέϊσε σίμτι Χριςὸς Ἰησοῦςτα ὀλοὺπ̇ τέντ̇ζε τ̇εῒλ, ἴλλα ῥουχτ̇ζὰ γιόρὸγενλερὲ χὶτ̇ζ π̇ὶρ χὸκμ ἀζὰπ̇ γιόκ̇τουρ».

42 Τ̇ὲρς (μάθημα).

Ἀζὶζ Κ̇ιτὰπ̇ τ̇έρ κι « κ̇ερὲκ πουτπερεστλὲρ, κ̇ερὲκ χηρσηζλὰρ, κ̇ερὲκ π̇εκριλὲρ, κ̇ερὲκ σόγὸτ̇ζουλὲρ Ἀλλαχὴν πατ̇ισαχληγηνὰ ϐαρὶς ὀλμαγιατ̇ζακλάρ. »

Ὀγλὲ ἰσὲ χὲπ κερτζεκλὶκ, γιὰ ἐτεπ, γιὰ σκ-τκκὰτ, γιὰ πακλὴκ, γιὰ μουχαππὲτ, γιὰ σαπρὲ μουβαφὴκ ὀλὰν ὀεϊλερὶ τὄὀὄνὄν· δὲ χὲπ ὀγρεν-τιγινὶζ ἐτ ὀεϊλερὶ εϊλέϊν· δὲ σελαμετὶν Ἀλ-λαχὴ σιζὶν ἰλὲ ὀλσούν.

43 Τὲρς (μάθημα).

Ἰησοῦς Χριστὸς τὄνγιατὰ ἰκὲν κουτζὄκ τζοτζουκλαρὴ τζὸκ σεβὲρ ἰτί.

Πὶρ κὄν Ἰησουσοὺν γιαννηνὰ τζοτζουκλὰρ κετιρτιλὲρ, κὶ ἐλλερινὶ ὀνλαρὴν ὀζερινὲ κοσὄν, δὲ ὀνλαρὴ μὄπαρεκλεσίν.

Λάκιν ὀαϊρτλερὶ ὄ τζοτζουκλαρὴ κετιρενλε-ρὲ ταρηληρλάρητη, δὲ ὀνλαρὴ Ἰησουσοὺν για-νηνὰ κετιρμεγὲ πρακμαγὰ ἰστέμετιλερ.

Λάκιν Ἰησοῦς ποῦ ὀεὶ κορτὄγὄ ζεμὰν, κεντὶ ὀαϊρτλερινὲ ταζὶρ εϊλετὶ, δὲ « τζοτζουκλαρὴ κόϊβεριν, δὲ ὀνλαρὴ πανὰ κελμεκτὲν μὲν ἔτ-μεν » τετί.

Βὲ τζοτζουκλὰρ ὀνὄν γιαννηνὰ κελτικλερὶ ζεμὰν, ὀνλαρὴ κουτζαγηνὰ ἀλτὴ δὲ οὔζερλερι-νὲ ἐλλερινὶ κοτὄ δὲ ὀνλαρὴ μὄπαρεκλετί.

Γιὰ Ῥάππι Ἰησοῦς Χριστὸς πενίτε ὄ τζο-τζουκλαρὴν πιρὶ κιπὶ μὄπαρεκλὲ, δὲ σενὶν ἀλ-λαχανὶ ἐλινὶν κόλκεσιντὲ πενὶ σακλά.

Γιὰ 'Ράππι πὲν ἰνανήρημ κι σὲν γὲρ ὀζεριντὲ ἰκὲν τζοτζουκλαρὴ νάσηλ σεβέριτιν ἰσὲ σίμτι κὀγτὲν ταχὶ ἒϊ τζοτζουκλαρὴ ὀγλὲ σεβέρσιν, βὲ σενὶν χαϊρ τουκνὴ ὀνλαρὴν ὀζερινὲ κὀντερίρσιν.

44 Τὲρς (μάθημα).

Κελαμὴν ἀτετλερὶ (τοῦ λόγου τὰ μέρη).

Τζούμλε σόγλετιγιμὶζ λουγετλὲρ σεκὶζ νεβὲ τακσὶμ ὀλουνούρ· βὲ ὀνλὰρ πουνλὰρ ὀλοὺπ, πουρκτὰ ὀνλαρὴν πάζη ὀρνεκλερὶ ἰσαρὲτ ὀλουνούρ.

1. Ἴσμι μεβσοὺφ (ὄνομα οὐσιαστικὸν) μέσελα ἀτὲμ, χαϊδὰν, ἀγὰτζ, μουχαππὲτ, ἐκμὲκ, ζαχιρὲ, κιτὰπ, ἀλτὸν, ἴλμ, ἐσβὰπ, ὀκσὸρὸκ, κτλ.

2. Ἴσμι βὰσφ (ὄνομα ἐπίθετον) μέσελα πεγιὰζ, σιὰχ, μουτλοὺ, ἒϊ, σατὴκ, κὀτὸ, φασὶτ, ναχὰκ, ἀλτζὰκ, ἐγρὶ, τογροὺ, γιὰς, κουροὺ, κτλ.

3. Ζαμὶρ (ἀντωνυμία) μέσελα πὲν, σὲν, ὀνλὰρ, κεντὶ, πουνλὰρ, σουνλὰρ, κτλ.

4. Φιὶλ (ῥῆμα) μέσελα κελίριμ, γιαζάρσην, ὀκουρλὰρ, κὀρτὸκ, ἰσιτίριζ, γιαλβαρμὰκ, ὀλατζακλὰρ, κτλ.

5. Χουροὺφ-ελ-χὰλ (ἐπίῤῥημα) μέσελα τὲζ, γιαβὰς, τζὸκ, πὲκ, γάγετ, χάκικατ, τὸν, γιοκαρὴ, κτλ.

6. Χουροὺφ-ετζ-τζὲρ (πρόθεσις) πὸ ἀχὲρ λουγετλὲρ ἰλὲ περαπὲρ κονοὺρ χαρφλάρ τηρ μέσελα τα, τε, τεν.

7. Χουροὺφ-ελ-ατὶφ (σύνδεσμος) μέσελα βὲ, λάκιν, ἅμμα, ἴμτι, γιάχοτ, κτλ.

8. Χουροὺφ-εν-νιτὰ (ἐπιφώνημα) μέσελα ἔϊ! γιά! ἄχ! ἐϊβάχ! ἀμάν! κτλ.

Πουντὰν σογγρὰ κελαμὴν χὲρ ταραφηνὴ Ἑλληνικὴ γραμματικητὲν εἰτζὲ ὀγρενμὲκ κερέκ τιρ.

45 Τὲρς (μάθημα).

Νοκταλὰρ βὲ ἰσαρὲτ νισανλαρή.

Κόμμα	(,)	Ἐπιφωνηματικὸν	(!)
Μέση στιγμὴ	(·)	Μαρτυρικὸν	(»)
Τελεία στιγμὴ	(.)	Ὀξεῖα	(´)
Ἐρωτηματικὸν	(;)	Παρένθεσις	( )

Κόμμα, ὀλτουγὸ γερτὲ ὀκοὺρ ἰκὲν, πὶρ βὲ λουγετὴ σόγλεγετζὲκ ζεμὰν κατὰρ, τουρμὰκ ἰσαρετὶ ἰτζοὺν κονούρ.

Μέση στιγμὴ, ὀλτουγὸ γερτὲ ἰκὶ κερὲ ϐὲ σόγλεγετζὲκ ζεμὰν κατὰρ τουρμὰκ ἰσαρετί τιρ.

Τελεία στιγμὴ, τὸρτ κερὲ ϐὲ σογλεγετζὲκ ζεμὰν κατὰρ τουρμὰκ ἰσαρετί τιρ. Πὸ πὶρ ἀγετὶν γιάχοτ πὶρ σέϊ ἀνγλατὴρ πὶρ μικτὰρ λουγεττὲν ἰπαρὲτ πὶρ σόζὸν τεκμὶλ ὀλτουγουνὸ κόστερίρ.

Ἐρωτηματικὸν, σὸὰλ ἰσαρετί τιρ.

Ἐπιφωνηματικὸν, χουρουφεννιτὰ ὀνὸ νὲ κονοὺρ ἰσαρέτ τιρ.

Μαρτυρικὸν, πασκὰ μουσανιφὶν κελαμὴ ἰσπὰτ ἰτζὸν ἀληντηγηντὰ, ὀνὸν πασηνὰ ϐὲ σονουνὰ κονοὺρ ἰσαρέτ τιρ.

Ὀξεῖα, λουγετὴ ὀκοὺρ ἰκὲν πακὶ χετζελερτὲν κουϐϐετλιτζὲ τελαφφοὺζ ὀλουνατζὰκ χετζενὶν ὀζερινὲ κονοὺρ, πὶρ νισάν τηρ.

Παρένθεσις, ἀγετὶν μανασηνὴ κεσμεγερὲκ, γιάνι σογλενιλὲν σεῒν μανασηνὴ ποζμαγιαρὰκ, τὲρκ ὀλουνὰ πιλὶρ πὶρ, γιὰ πὶρ μικτὰρ σόζλερὶ σαμὶλ πὶρ ἰσαρέτ τιρ.

Βαρεῖα, περισπωμένη, δασεῖα, ψιλὴ, διδάσκαλοςτὰν ὀγρενιλὶρ ἰκτιζὰ ἐττιγὶ χαλτέ.

46 Τὲρς (μάθημα).

Σὸλὸς γιαζηλὰρ (κεφαλαῖα γράμματα).
Πουνλὰρ ἴσπου μινδὰλ ὄζρὲ κουλλανηλήρ.

1. Χὲρ πὶρ φασλὴν, παπὴν (κεφάλαιον) ἰσαρετὶν δὲ ἀγετὶν ἰπτιτασηντά.

2. Ἀλλὰχ, Ταάλανην χὲρ πὶρ ὄνδανηνὴν ἰπτιτασηντά.

3. Χὲρ πὶρ ἀτεμὶν, μιλλετὶν, μαχαλὶν, τενιζὶν, ἰρμαγὴν, κεμινὶν, σεχερὶν, κτλ. ἴσμι μαχσουσενὶν (κύριον ὄνομα) ἰπτιτασηντὰ, δὲ ὀνλαρτὰν ὀλὰν ἴσμι βασφλερὶν ἰπτιτασηντά.

4. Χὲρ πὶρ ἰστιχρατζτὲν γιάχοτ ἀχὲρ γερλερτὲν κετιριλὲν σαχατετλερὶν ἰπτιτασηντὰ, δὲ χὲρ πὶρ γάγετ ἰκτιζαλὴ σὸζὸν γιὰ ἀγετὶν ἰπτιτασηντά.

47 Τὲρς (μάθημα).

Ἰησοῦς πὶρ κὸν Ναῒν σεχερινὲ κιτέρικεν σαϊρτλερὶ ἰλὲ περαπὲρ τζὸκ ἀτεμλὲρ ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττί.

Σεχερὶν καπουσουνὰ γιακλασήντζα, σεχερτὲν πὶρ ὀλὸ τζηκαρηγορλάρητη, κὶ ὃ πὶρ τουλ καρηνὴν πιριτζὶκ ὀγλὸ ιτι, δὲ ὀνὸ κὸμμεγὲ κὸτὸρὸγιορλάρητη.

Σεφὶλ ἱοὺλ χαρὴ κεντι πιριτζὶκ όγλουνοῦν ολὅμὅ ἱτζὅν τζὸκ ἀἱζησὴ ὀλμάγηλα ἀγλάρηἱη.

Ἰησοῦς καρηὴ κὀρἱὅγὅντὲ ὀνοὺ τζὸκ ἀἱζηἱὴ, ϐὲ ὀνὰ « Ἀγλάμα » ἱεἱί.

Ὀλ ζεμὰν ταπουἱὅν γιαννηνὰ κεἱὶπ ὀλὅγὲ γιακλαὅἱὴ ϐὲ ἱεἱί· « Γιὰ κὲνἱζ, σανὰ ἱεριμ Κάλκ. »

Ποὺ σόζ ἱλὲ ἄνιἱε ὀλὅ ἱιριλἱὶ, ϐὲ καλκὴπ ταπουἱὅν ἱτζινἱὲ ὀτουρἱοὺ ϐὲ σὸγλεμεγὲ παὅλαἱή· ἀνασὴ πουνὅ κὀρὅνἱζε γαγέτλε ὅὰζ ὀλἱου ϐὲ κεντὶ σεϐκὅλὅ ὀγλουνοὺ ἀλὴπ ἐϐινὲ κὀτὅρἱὅ.

Ἰησοῦς Χριστὸς μαχὅὲρ κὅνὅντὲ χεπιμιζέἱε ὃ ὀγλανὰ ἱεἱιγὶ κιπὶ « Γιὰ ὀλὅλὲρ σιζὲ ἱέριμ κάλκην » ἱεγεἱζέκ.

Ὀλ βακὴτ ἱζουμλεμίζ ἱε ἱιριλεἱζέϊζ, ϐὲ κεντὶ χουζουρουντὰ ἱουραἱζάγηζ, κι πιζὲ χὀκμ ἐϊλεσίν.

Γιὰ Ῥάππι ὀλ κὅντὲ πενὶ οὐτανἱήρμα· πενὶ σεμαϐὶ Παἱιὅαχληγηνὰ κὀτὅρμέκλε ἱζαννημὴ ὅαζλανἱὴρ, κι ὀραἱὰ σενὶν ἱλὲ ἐπεἱ ὅλ ἀπὰἱ γιαὅαϊπ σενὶ ἱζζετλεγίμ.



48 Τὲρς (μάθημα).

Πὄ τασϐιρτὲ ρὲσμ ὀλουνμοὺξ ὀλὰν ἀτεμὶν ἰκὶ ὀγλοὺ βάρητη. Πὶρ κὄν κὄτζοὺκ ὀγλοῦ πετερινὲ κελὶπ τετί· « Γιά! παπὰ μαλτὰν πανὰ τὄσὲν χισσεὶ βέρ. » Ὁ τα μαλινὶ ὀνλαρὰ πάϊ ἐττί.

Πὶρ κὰτζ κὄντὲν σόγγρα κὄτζοὺκ ὀγλοῦχὲρ πὶρ σεϊνὶ τοπλαΐπ ὑοζὰκ γερὲ κιττὶ, ϐὲ ὀρατὰ ἰσρὰφ ἐτερὲκ χὲπ μαλινὶ τελὲφ ἐττί.

Σόγγρα ὂ μεμλεκεττὲ γάγετ πόγιοὺκ κητλὴκ ὀλτὄ· ϐὲ πὄ φακὴρ καλμάγηλα, ὂλ μεμλεκὲτ ἐχαλισινὶν πιρὶ γιανηνὰ γιαναὄτὴ, ϐὲ ὂ τα ὀνοὺ τζιφλιγὲ κὄντερτὶ, κι ὀρατὰ τονγουζλαρὴ κὄτσὄν.

Ἴμἰι πὄ μὄσρὄφ ἐϐλἀἰ ἀἰζληγἠνἰὰν παϊλή-ρηἰή, ϐὲ ἀρζουλέρ ιἰι κι ἰονγουζλαρὴν γεἰιγὶ χαρνουπλαρἰὰν καρνηνὴ ἰολἰουρσὄν, λάκιν ὀνὄ πιλὲ κενἰισινὲ κίμσε ϐερμέζ ιἰι.

Βὲ κενἰινὲ κελὶπ ἰεἰί· « Παπαμὴν κὰτζ γιαναὄμαλαρηνὴν ἐκμεγὶ ἀρτὰρ, πέν ισε πουραἰὰ ἀἰζληκἰὰν χελὰκ ὀλούγιορουμ. »

« Καλκὴπ παπαμὰ βαραΐμ, ϐὲ ὀνὰ ἰεΐμ· Γιά! παπὰ κὀγὲ χὲμ σενὶν χουζουρουνἰὰ κὄνὰχ ἰὄλεἰὶμ· ϐὲ ἄρτηκ σενὶν ὀγλὄν ἀνγηλμαγὰ λαΐκ ἰεΐλιμ· πενὶ σενὶν γιαναὄμαλαρηνὴν πιρὶ κιπὶ εΐλέ. »

Βὲ καλκὴπ κενἰὶ παπασηνὰ κελἰί· ϐὲ ὃ ἰαχὰ οὐζὰκ ἰκὲν, παπασὴ ὀνοὺ κὄρἰὄ, ϐὲ ἀἰζηἰὴ, ϐὲ σεγιρἰὶπ ὀνοὺν ποϊνουνὰ ἰὄσἰὄ, ϐὲ ὀνοὺ ὀπἰὄ.

Βὲ ὀγλοὺ ὀνὰ ἰεἰί· « Γιά! παπὰ κὀγὲ χὲμ σενὶν χουζουρουνἰὰ κὄνὰχ ἰὄλεἰὶμ, ϐὲ ἄρτηκ σενὶν ὀγλοὺν ἀνγηλμαγὰ λαΐκ ἰεΐλιμ. »

Βὲ παπὰ κουλλαρηνὰ ἰεἰί· « Πάς ἐσϐαπὴ τζηκάρην, ϐὲ ὀνὰ κεΐἰίριν, ϐὲ ὀνοὺν ἐλινὲ γιὄζὄκ, ϐὲ ἀγιακλαρηνὰ ἀγιὰκ καπλαρὴ ϐέριν· ϐὲ πεσλὶ ἰαναγὶ κετιρὶπ πογαζλάϊν, ϐὲ γεγὶπ ὀὰζ ὀλαλήμ. Ζίρα πὄ ὀγλοὺμ ὀλμὄς ιἰι ϐὲ ἰιριλἰὶ, καΐπ ὀλμούς ουἰου ϐὲ πουλουνἰού· » ϐὲ ὀὰζ ὀλμαγὰ πασλαἰηλάρ.



49 Τὲρς (μάθημα).

Μωϋσὴ Πεϊγαμπὲρ Ἀλλαχὴν ἐμρι ἰλὲ Ἰσραηλλιλερὶ Μησηρτὰν τζηκαρὴπ ϐὰτ ὀλουνμοὺς τιαρὰ κὀτὂρὂρ ἰκὲν, γιολτὰ τζὀλτὲ τζεμαατὴν ἰτζετζὲκ σουγιοὺ γιόγουτου· Ἴμτι Μωϋσηγὲ κελὶπ τετιλέρ· «Πιζὲ σοὺ ϐέρ κι ἰτζελίμ.»

Μωϋσῆς ὂ ζεμὰν Ἀλλαχὰ γιαλϐαρτὴ, ϐὲ Ἀλλὰχ ὀνὰ ἔμρ ἐττι, κὶ ἀσασηνὴ ἀλὴπ τζεμαατὴν ἰχτιαρλαρὴ ἰλα περαπὲρ Χωρὴϐ ταγηνὰ κιτσὶν, ϐὲ ὀρατὰ τεϊνεγινὶ καγιαγιὰ βουρσοὺν, κὶ ὂ ταὀτὰν τζεμαατὰ ἰτζμεγὲ σοῦ τζηκατζάκ τηρ.

Ἴμτι Ἀλλαχὴν τετιγὶ ὂζρὲ Μωϋσῆς τζεμαατὴν ὀνὀντὲ καγιαγιὰ βουρτουγοὺ κιπὶ καγιατὰν τερὲ κιπὶ ἀκὰν πὶρ πουνγὰρ τζηκτή. Ἴμτι χὰλκ ποῦ ὀεϊτὲν ὀτὂρὂ τζὸκ μεσροὺρ ὀλοὺπ,

κεντιλερινὲ μερχαμὲτ ἐτὲν Ἀλλαχὰ σὄκρ ἐτ·τιλέρ.

Σίμτι ὁ καγιὰ Χριστοσὰ ὀρνέκ ιτι, δὲ οντὰν τζηκὰν σοὺ Χριστοσοῦν πὸγρὄντὲν τζεσμὲ κιπὶ ἀκὰν μὄπαρὲκ κανὰ ὀρνέκ ιτι.

Ποὺ μὄπαρὲκ τζεσμὲ ὁ ἐδδελκὶ τζεσμὲ κιπὶ τεΐλ τιρ κι τζισμανὶ σουσουζλουγοὺ κετζιρίρ ιτι, γιὰ κιρὶ τεμιζλέρ ἰτι, ἴλλα ποῦ τζανλαρημηζὴν κὄνὰχ κιρινὶ γιαϊκαΐπ σιλέρ.

50 Τὲρς (μάθημα).

Ἰησοῦς Γιαχουτιστανὴ πρακὴπ, τέκραρ Γαλιλαίαγια κιττί. Βὲ ὀνὰ Σαμάρειαταν κετζμὲκ λαζήμ ητη. Ἴμτι Σαμαρειανὴν Συχὰρ τενιλὲν πὶρ σεχερινὲ, Ἰακωδοῦν κεντὶ ὀγλοῦ Ἰωσηφὲ βερτιγὶ τζιφτλιγὶν γιανηνὰ κελτί.

Βὲ ὀρατὰ Ἰακωδοῦν πὶρ κουγιουσοὺ βάρητη· ἴμτι Ἰησοῦς γιολτὰν γιορκοὺν ὀλμὰκ ἴλε ποϊλετζὲ κουγιουνοὺν γιανηντὰ ὀτουρούρουτου· δὲ σαὰτ ἀλτὴ σουλαρηντά ητη.

Σαμάρειαταν σοὺ τζεκμεγὲ πὶρ καρὴ κελτί· Ἰησοῦς ὀνὰ τετί· Πανὰ ἰτζμεγὲ σοὺ δέρ. Τζούνκι ὀνοὺν σαϊρτλερὶ γεγετζὲκ σατοὺν ἀλμὰκ ἰτζοῦν σεχερὲ κιτμισλέρ ιτι. Ἴμτι ὁ Σαμάρειαλη καρὴ ὀνὰ τετί· Σὲν πὶρ Γιαχουτὶ ὀλοὺπ, πὲν

ταγὶ Σαμάρειαλη καρὴ ἰκὲν, ἑνίτζε πεντὲν ἰτζμεγιὲ σοὺ ἰστέρσιν; Ζίρα Γιαχουτιλὲρ Σαμαρειαληλὰρ ἰλὲ κονουόμαζλάρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί· Ἔγερ Ἀλλαχὴν παχσησηνὴ βὲ σανὰ, Πανὰ ἰτζμεγὲ σοὺ βὲρ τεγενὶ κὶμ ὀλτουγουνοὺ πιλσέϊτιν, σὲν ὀντὰν τιλέρ ιτιν, βὲ ὃ σανὰ ἀπουχαγιὰτ βερίρ ιτι. Καρὴ ὀνὰ τετί. Γιά! Ῥάππι, σενὶν σοὺ τζεκετζὲκ καπὴν γιὸκ τουρ, βὲ κουγιὸ τερίν τιρ· ἴμτι σενὶν, ἑνέρετεν ἀπουχαγιατὴν βάρ; Σὲν πετεριμὶζ Ἰακωβτὰν πόγιὸκμὸσὸν κὶ ὃ πιζὲ ποῦ κουγουγιοὺ βερτὶ, βὲ ὀντὰν κεντισὶ βὲ ὀγουλλαρὴ χὲμ ταβαρλαρὴ ἰτζτί. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί. Ποὺ σουτὰν χὲρ ἰτζὲν κίνε σουσαγιατζὰκ τηρ· ἄμμα κὶμ κι πενὶμ ὀνὰ βερετζεγὶμ σουτὰν ἰτζέρσε, ἐπέτεν σουσαμαγιατζὰκ τηρ· ἴλλα ὀνὰ βερετζεγὶμ σοὺ, ὀντὰ ἐπέτι χαγιατὰ καϊνάρ σοὺ πουνγαρὴ ὀλατζὰκ τηρ. Καρὴ ὀνὰ τετι. Γιά! Ῥάππι ποῦ σουγιὸ πανὰ βέρ κι σουσάμαϊμ, βὲ πουραγιὰ σοὺ τζεκμεγὲ κέλμεϊμ. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί· Κίτ κοτζανὴ τζαγὴρ, βὲ πουραγιὰ κέλ. Καρὴ τζεβὰπ βερὶπ τετί· Κοτζὰμ γιὸκ τουρ. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί· Κοτζὰμ γιὸκ τουρ τεϊ, ἐϊ σόγιλετίν. Ζίρα πὲς κοτζὰ ἀλτὴν, βὲ σίμτι σενίν ιλε ὀλὰν κιμσὲ, κοτζὰν τεῒλ τιρ· πουνὸ κερτζὲκ σόγιλετίν. Καρὴ ὀνὰ τετί. Γιά! Ῥάππι κὸρὸγιορούμ κι

σὲν πὶρ πεϊγαμπέρσιν. Πετερλεριμὶζ ποὺ ταγτὰ σετζτὲ κηλτηλάρ· βὲ σὶζ τέρσινιζ κι σετζτὲ κηλμὰκ κερὲκ ὀλὰν μαχὰλ Ἱερουσαλημτέ τιρ. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί. Γιά! καρὴ πανὰ ἰνάν· σαὰτ κελίρ κι, Πετερὲ νὲ ποῦ ταγτὰ νέ τε Ἱερουσαλημτὲ σετζτὲ κηλατζάκσηνηζ. Σὶζ πιλμετιγινιζὲ σετζτὲ κηλάρσηνηζ, πὶζ πιλτιγιμιζὲ σετζτὲ κηλάρηζ· ζίρα χελὰς Γιαχουτιλερτέν τιρ. Λάκιν σαὰτ κελὶρ, βὲ χάλια χαζήρ τηρ, κι κερτζὲκ σετζτὲ κηλανλὰρ, Πετερὲ ροὺχ ἰλὲ βὲ κερτζεκλὶκ ἰλὲ σετζτὲ κηλατζακλάρ· ζίρα Πετὲρ ταχὶ, ὀνὰ σετζτὲ κηλανλαρὴ ποϊλὲ ἰστέρ. Ἀλλὰχ ρούχ τουρ, βὲ κερέκ τιρ κι ὀνὰ σετζτὲ κηλανλὰρ ροὺχ ἰλὲ βὲ κερτζεκλὶκ ἰλὲ σετζτὲ κηλσηνλάρ. Καρὴ ὀνὰ τετί· Πιλίριμ κι Χριστὸς τεσμιὲ ὀλουνὰν Μεσὶχ κελετζέκ τιρ· ὅ κελτιγὶ ζεμὰν πιζὲ χὲρ σεΐ χαπὲρ βερετζέκ τιρ. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί. Πὲν σανὰ σöγιλεγὲν ὅ ιμ. Βὲ πουνοὺν ö-ζερινὲ ὀνοὺν σαΐρτλερὶ κελὶπ καρή ιλε σöγιλεσ̈τιγινὲ τατζöπ ἐττιλέρ· ἅμμα χὶτζ κίμσε, νὲ ἰστέρσιν, γιάχοτ, ὀνοὺν ἰλὲ νὲ σöγιλεσ̈ίρσιν τέμετι.

Ἶμτι καρὴ τεστισινὶ πρακὴπ σεχερὲ βαρτὴ, βὲ ἀτεμλερὲ τετί· κέλιν πὶρ ἀτὲμ κöρöν, κι πανὰ τζöμλε ἐττιγὶμ σεΐλερὶ σöγιλετὶ, σακὴν ποῦ Χριστὸς ὅλμασην; Ἶμτι σεχερτὲν τζηκὴπ ὀνὰ κελιρλὲρ ἰτι. Ἰωάν. δ. 3—30.

51 Τὲρς (μάθημα).

Βέ ποῦ ἀραλὴκ σαϊρτλέρ ὀνὰ γιαλβαρὴπ τερλέρ ιτι· Γιά! χότζα τααμ εϊλέ. Βέ ὀνλαρὰ τετί· Πενὶμ γεγετζέκ τααμὴμ βάρ κι σὶζ ὀνοὺ πιλμέζσινιζ. Ἴμτι σαϊρτλέρ πιρὶ πιρινέ τερλέρ ιτι. ; Ἄτζαπα ὀνὰ πὶρ κιμσέ γεγετζέκ κετιρτίμι; Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί. Πενὶμ τααμὴμ πενὶ κόντερενὶν ἰρατετινὶ ἐτμέκ, βέ ὀνοῦν ἰσινὶ τεκμὶλ ἐτμέκ τιρ. Σὶζ τεμέζμισινιζ κι ταχὰ τὸρτ ἀϊ βὰρ, βὲ πιτζὶν βακτὴ κελίρ· ἰστὲ τέριμ σιζὲ κὸζλερινιζὶ καλτηρὴπ ταρλαλαρὰ πάκην, κὶ χάλια πιτζὶν ἰτζὸν ἀγαρμηστηρλάρ. Βὲ πιτζὲν 'στζρὲτ ἀλὴρ, βὲ ἐπέτι χαγιατὰ μαχσοὺλ τεβσιρίρ· σόγιλέ κι χὲμ ἐκὲν χὲμ πιτζὲν περαπὲρ σεβινελέρ. Ζίρα πουντὰ κερτζέκ τιρ ὃ σὸζ κι ἐκὲν πασκα βὲ πιτζὲν πασκά τηρ. Πὲν σιζὶ σιζὶν ἐμὲκ τζεκμετιγινιζὶ πιτζμεγὲ κὸντερτίμ· πασκαλαρὴ ἐμὲκ τζεκτὶ, βὲ σὶζ ὀνλαρὴν ἐμεγινὲ κιρτινίζ.

Βὲ ὃλ σεχερτὲν τζὸκ Σαμαρειαληλὰρ, τζὸμλὲ ἐττιγὶμ σεϊλερὶ πανὰ σόγιλετὶ τεϊ σεχατὲτ ἐτὲν καρηνὴν σὸζσὸντὲν ὀνὰ ἰναντηλάρ. Ἴμτι Σαμαρειαληλὰρ ὀνοὺν γιανηνὰ κελτικλερινὲ ὀνὰ γιαλβαρηρλάρ ητη κι ὀνλαρὴν γιανηντὰ καλὰ, βὲ ὀρατὰ ἰκὶ κὸν καλτή. Βὲ ὀνοῦν σὸζὸ

ἰτζοὺν ἱαχὰ τζὸκ ζιατὲ κιμσελὲρ ἰναντηλάρ. Βὲ καρηγιὰ ἱεἱιλέρ κι ἄρτηκ σενὶν σόζὸν ἰτζὸν ἰνάνμαγιορουζ· ζίρα κεντιμὶζ ἰσιττὶκ, ϐὲ πιλίριζ κι κερτζεκτὲν ἱουνγιανὴν χελὰς ἐτιἱζισὶ Χριστὸς ποῦ ἱουρ.

Βὲ ἰκὶ κουντὲν σόγγρα ὀραἱὰν τζηκὴπ Γαλιλαιαγιὰ κιττί. Ζίρα Ἰησοῦς κεντισὶ σεχατὲτ ἐττὶ, κὶ πὶρ πεϊγαμπερὶν κεντὶ ϐατανηντὰ ἰτιπαρὴ γιὸκ ἱουρ. Ἴμτι Γαλιλαίαγια κελτιγιντὲ, Γαλιλαίαληλαρ παϊραμτὰ Ἱερουσαλημτὲ ὀνοὺν χὲπ ἐττικλερινὶ κόρμὲκ ἰλὲ, ὀνοὺ καποὺλ ἐττιλέρ· ζίρα κεντιλερὶ ἱαχὶ παϊραμὰ κελμισλέριἱι.

Ἴμτι Ἰησοῦς τέκραρ Γαλιλαιανὴν Κανὰ σεχερινὲ κελτὶ, ὅρατα κι σουγιοὺ σαρὰπ ἔϊλετί· ϐὲ πατισαχὰ μὸταλὶκ πὶρ ἀτὲμ ϐάρ ιτι, κι ὀνοὺν ὀγλοὺ Καπερναουμτὰ χαστά ιτι. Ποὺ Ἰησουσοὺν Γιαχουτισταντὰν Γαλιλαιαγιὰ κελτιγινὶ ἰσιτίντζε, ὀνὰ ϐαρὴπ γιαλϐαρήρ ιτι, κὶ ἐνὶπ ὀνουν ὀγλουνὰ σιφὰ ϐερέ· ζίρα ὀλὸγιορ ιτι. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνὰ τετί. Ἔγερ ἀλαμετλὲρ ϐὲ ἀτζαὶπ σεϊλὲρ κόρμέζσενιζ χὶτζ ἰνανμαγιατζάκσηνηζ. Ὀλ πατισαχὰ μὸταλικ ἀτέμ ὀνὰ τετί· Γιά! Ῥάππι τζοτζουγοὺμ ὀλμεζτεν ἔν. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί. Βὰρ, σενὶν ὀγλὸν γιασάγιορ· ϐὲ ὃ ἀτὲμ Ἰησουσοὺν ὀνὰ τετιγὶ σὸζὲ ἰμὰν ἐττὶ, ϐὲ κιτέ

γιορ ιτι. Βὲ ταχὰ ἐνέρ ἰκεν, ὀνοὺν κουλλαρὴ ὀνοὺ καρσηλαΐπ βὲ ὀνὰ χαπὲρ βερὶπ τετιλέρ κι, Τζοτζουγοὺν γιασάγιορ. Ἴμτι ὀνλαρὰ ἐϊὲ τὸν-τσγσ σαατὴ σορτού, βὲ ὀνὰ τετιλέρ κι Σητμά τὸν σαὰτ γετιτὲ ὀνοὺ πρακτή. Ἴμτι παπασὴ ἀν-γλατή κι Ἰησουσοῦν ὀνὰ χέμαν Ὀγλοῦν για-σάγιορ τετιγὶ σαατὰ σαγαλτή· βὲ ἰμὰν ἐττὶ κερὲκ κεντισὶ κερὲκ πὄτὸν ἐβί. Ἰησοῦς Γιαχου-τισταντὰν Γαλιλαίαγια κελτιγιντὲ τέκραρ ποὺ ἰκιντζὶ μὄτζιζατὴ εἴλετί. Ἰωάν. δ'. 31—54.



52 Ṫὲρς (μάθημα).

Βὲ κεṫζὲ γιαρησηνṫὰ Παῦλος βὲ Σίλας Ἀλλαχὰ ἰπαṫὲτ ἐṫὶπ, τεσπ̇ιχὰτ ὁκουρλαρηṫὴ, μαχπ̇ουσλάρ ṫα ὀνλαρὴ ἰσιṫιρλέριṫι. Βὲ ἄπανσηζ π̇ὶρ π̇ὀγιοὺκ ζελζελὲ ὀλṫοὺ, σοϊλέ κι ζηνṫανὴν τεμελλερὶ τεπρενṫὶ, βὲ ἄνιṫε καπουλαρὴν χεπισὶ ἀτζηλṫὴ, βὲ ṫζουμλεσινὶν π̇αγλαρὴ τζὸζὄλṫὄ. Βὲ ζηνṫὰν ναζηρὴ οὐγιανὴπ̇, ζηνṫανὴν καπουλαρηνὴ ἀτζὴκ κὸρṫὄκṫὲ, μαχπ̇ουσλαρὴ κατζṫὴ σανμὰκ ηλα, π̇ὶρ κηλὴṫζ τζεκὶπ̇ κενṫὶ κενṫινὶ ὀλṫὄρεṫζὲκ ἰṫι. Ἄμμα Παῦλος ἀζὶμ σεṫὰ ἰλὲ τζαγηρὴπ̇ ṫεṫὶ, Σακὴν κενṫινὲ π̇ὶρ ζαρὰρ εἴλεμε, ζίρα π̇ὶζ χέπιμιζ π̇ουνṫά ἰζ.

Bὲ ὀλ ζεμὰν ἠδὴκ ἰστεῖπ ἰτζερὶ σητζρατὴ, βὲ χορχουτὰν τολμὰκ ἠλα, Παύλοσουν βὲ Σίλασην ἀγιακλαρηνὰ τὂδτὂ· βὲ ὀνλαρὴ τιδαρὴ τζηκαρηδερὶπ τετὶ, Γιὰ ἐφεντιλὲρ πανὰ νὲ γιαπμὰκ λαζήμ τηρ κι χελὰς πουλαγίμ; Ὀνλάρ τα τετιλὲρ, Ῥάππι Ἰησοῦς Χριστοσὰ ἰμὰν εἴλέ τε χὲμ σὲν κεντὶν βὲ χὲμ ἐβ χαλκὴν χελὰς ὀλάσηζ. Bὲ ὀνλὰρ ὀνὰ χὲμ ἐβιντεκὶ τζὂμλε κιμεσνελερὲ Ῥαππινὶν κελαμηνὴ τελλαλὲτ εἴλετιλέρ. Bὲ ὀνλαρὴ κετζενὶν ὂ σαατηντὰ ἀλὴπ, γιαραλαρηνὴ γαϊκατὴ, βὲ ἄνιτε ὂ κεντισὶ, βὲ τζὂμλε ὀνουνκιλὲρ βαπτισλαντηλάρ. Bὲ ὀνλαρὴ κεντὶ ἐβινὲ τζηκαρὴπ, ὀγγλερινὲ σοφρὰ κοτὂ, βὲ Ἀλλαχὰ ἰμὰν εἴλετιγὶ ἰτζοῦν, τζοῦμλε ἐβί ιλε δὰζ ὀλτού. Bὲ σαπὰχ ὀλτουκτὰ, ζαπιτλὲρ σιπαχιλερὶ ζηντὰν ναζηρηνὰ κόντερὶπ, τετιλέρ κι, ὂλ ἀτεμλερὶ σαλήβερ. Zηντὰν ναζηρή τα ποὺ σὂζλερὶ Παύλοσα χαπὲρ ἐττὶ τεγερὲκ κι, Zαπιτλὲρ, ἀζὰτ ὀλουνασηνὴζ τεγιὂ χαπὲρ κόντερμιὂλέρ· ἴμτι χάλια τζηκὴπ βάρην σελαμὲτ ἰλέ. Ἄμμα Παῦλος ὀνλαρὰ τετὶ, Πιζὶ ἀδικιαρὲ τὂγτὂκτὲν σογγρὰ ὂζεριμιζὲ χὸκμ ὀλούνματαν, πιζλερὶ Ῥωμανὶ ἀτεμλέρ ικεν, ζηντανὰ ἀττηλάρ τα, δίμτι κιζλίμι τζηκαρηγιορλάρ; εἰλὲ ὀλμὰζ, ἴλλα ὀνλὰρ κεντιλερὶ κελὶπ πιζὶ τζηκαρσηνλάρ. Bέ σιπαχιλέρ ποὺ

σόζλερὶ ζαπιτλερὲ τεϊδερτιλέρ· ὀνλάρ ησα Ῥωμανὶ ὀλτουκλαρηνὴ τουϊτουκτὰ κορκτουλάρ. Βὲ κελὶπ ὀνλαρὰ γιαλδαρτηλὰρ, δὲ ὀνλαρὴ τηὀαρηγιὰ τζηκαρτηκτὰν ρετζὰ εϊλετιλέρ κι, ὀεχερτέν τηὀαρὴ τζηκαλάρ. Ὀνλὰρ ταχὶ ζηντακτὰν τζηκτηκτὰν σογγρὰ, Λυδιανὴν ἐδινὲ κιρτιλέρ, δέ καρηντασλαρὴ κόρσπ, ὀνλαρὴ τεσελλὶ ἐττικτέν σογγρὰ τζηκὴπ κιττιλέρ. Πραξ. ις'. 25—40.

53 Τὲρς (μάθημα).

Ἴλκ τιν ταλιμί.

Κὴσμ Α'.

Σὸάλ. ; Ἔϊ! ὀγλοὺμ, σόγιλεγεπιλίρμισιν σενὶ κὶμ γιαρατή;

Τζεδάπ. Ὅ πόγιοὺκ Ἀλλάχ κι κόγου χέμ γερὶ γιαρατή.

Σ. ; Ἀλλὰχ σενὶν ἰτζὸν νέ ἐτέρ;

Τζ. Πενὶ χέρ πὶρ τεχλικελερτέν κετζέ δέ κὸντὸζ σακλὰρ, δέ χέρ τέμ πανὰ εϊλὶκ ἐτέρ.

Σ. ; Ὀϊλε ἴσε σέν ὃ πόγιοὺκ Ἀλλαχὰ νέ ἐτμέκ κερέκ σιν;

Τζ. Ἔδελα λαζήμ τηρ κι ὀνοὺ τανηγιαϊμ, δέ σογγρὰ χέρ πὶρ τάρζ ἶλε ὀνὰ μακποὺλ ὀλμαγὰ τζαλησαϊμ.

Σ. ; Ἀλλὰχ κεντινὶ τανημασηνὴ 6έ κεντὶ ἱρατετινὶ εϊλεμεσινὶ πιζέ νέρετε ὀγρετίγιορ;

Τζ. Ἀζὶζ κιταπλαρτά.

Σ. ; Ἀλλὰχ κίμ τιρ πιλίρμισιν;

Τζ. Ἀλλὰχ πὶρ ρούχ τουρ, κι πὶζ ὀνοὺ χέρ νέ κατὰρ κόρμεγέ κατὶρ τεῒλ ἰσέκ τε, ὃ τζουμλεῒ κόρσρ, πιλὶρ, 6έ χέρ πὶρ σέϊ γιαπαπιλίρ.

Σ. ; Ἀλλαχὰ μακποὺλ ὀλμὰκ ἰτζὸν νὲ ἐτμελίσιν;

Τζ. Ἀλλαχὰ 6έ ἀτεμλερέ ταῒρ ὀλὰν πορτζλαρημὴ ἐτὰ ἐτμελΐιμ.

Σ. ; Σενὶν Ἀλλαχὰ ὀλὰν πορτζοὺν νέ τιρ;

Τζ. Ὀντὰν κορκμὰκ, ὀνὰ ἰχτισὰμ οὐ ἰζζέτ ἐτμέκ, ὁνοὺ σε6μέκ, ὁνὰ χηζμέτ 6έ τουά 6έ ἰπατέτ ἐτμέκ πορτζούμ τουρ.

Σ. ; Σενὶν ἰνσανλαρὰ ὁλὰν πορτζοὺν νέ τιρ;

Τζ. Πενὶμ ἀτεμλερέ ὁλὰν πορτζοὺμ ἀταλαρημά ἰταὰτ ἐτμέκ 6έ ταΐμ κερτζέκ σόγλεμέκ, 6έ μαχτζοὺπ ὁλοὺπ εϊλὶκ σε6ιτζὶ ὁλμάκ.

Σ. ; Ἀλλαχὰ ἰταὰτ ἐτμέν ιλε σανὰ νέ φαϊτέ ὁλούρ;

Τζ. Πουνοὺ ἐττιγιμτέ Ἀλλαχὴν Ὀγλοὺ ὁλούρουμ 6έ ὃ πανά ἐπέτι πετέρ 6έ τόστ ὁλούρ.

Σ. ; Ἔγερ σέν Ἀλλαχτάν κορκμάζ, ὁνοὺ σε6μέζ 6έ ὁνά μακποὺλ ὁλμαγὰ τζέχτ ἐτμέζ ἰσεν νέ ὁλατζάκσην;

Τζ. Ὃ βακὴτ κὸτὸ πὶρ τζοτζοὺκ ὀλούρουμ, βὲ χὲρ σεγὲ κατὶρ Ἀλλὰχ πανὰ τζὸκ καζὰπ ἐτετζὲκ τιρ.

Σ. ; Ἀλλαχὴν καζαπλαρηντὰν νίτζουν κορκάρσην;

Τζ. Ζίρα ὃ πενὶμ τενιμὶ ὀλτὸρμεγὲ βὲ ὀλτὸκτὲν σόγγρα τζανημὴ σεφὶλ ἐτμεγὲ κατίρ τιρ.

Σ. ; Σιμτιγέτεκ Ἀλλαχὴ κὸτζεντιρετζὲκ πὶρ σέϊ ἐτμετίνμι;

Τζ. Ἔβδετ κορκάρημ κι Ἀλλαχὰ καρσὴ τζὸκ τεφὰ κὸνὰχ ἰσλεὶπ κεντὶ καζαπηνὰ λαῒκ ὀλμούσουμ.

Σ. ; Ἀλλαχὰ καρσὴ κὸνὰχ ἰσλεμὲκ νέ τιρ;

Τζ. Ἀλλαχὴν ἔμρ ἐττιγὶ σεὶ ἔτμεῒπ, μὲν ἐττιγὶ σεϊλερὶ ἐττιγιμτὲ Ἀλλαχὰ καρσὴ κὸνὰχ ἐτμὶς ὀλούρουμ.

Σ. ; Κὸναχὴν σεπεπὶ ἶλε λαῒκ ὀλτουγὸν Ἀλλαχὴν καζαπηντὰν κουρτουλμαγὰ νὲ γιαπμαλήσην;

Τζ. Κὸναχλαρὴμ ἰτζὸν κασαβετλενερὲκ πενὶμ ἐββελκὶ ἐττικλεριμὶ Χριστοσοῦν λούτφ οὐ κερεμὶ ἰτζοῦν ἄφβ ἐτμεγὲ Ἀλλαχὰ γιαλβαρμαλήιμ· βὲ καλὰν βακτημὶ ὀνὰ ταχὰ εἴ χηζμὲτ ἐτμέϊλε κετζιρμελίϊμ.

Σ. ; Ἀλλαχτὰν ἀφβλὴκ τιλετιγιντὲ ἄτζαπα σανὰ ἄφβ ἐτετζέκ μι;

Τζ. Ἔγερ ὀνοῦν μερχαμετινὲ κὄδενίρσεμ, δὲ Ἰησοῦς Χριςοσοῦν ἐττιγὶ κεφαρετὲ δὲ τζεκτιγὶ ἐζιετλερινὲ ὄμὄτ ἐτέρσεμ, ἄφδ ἐτετζέκ τιρ.

Σ. ; Ἰησοῦς Χριστὸς κίμτιρ πιλίρμισιν;

Τζ. Ἀλλαχὴν πίριτζικ ὀγλοῦ κι πιζὶ κὄναχλαρημηζτὰν δὲ Ἀλλαχὴν καζαπηντὰν κουρταρμὰκ ἰτζὄν κὀγτὲν ἐντί.

Σ. ; Χριστὸς ἄτεμλερὶ κουρταρμὰκ ἰτζὄν νὲ ἐϊλετί;

Τζ. Κεντισὶ Ἀλλαχὴν νομοσουνὰ ἰταὰτ ἐϊλετὶ δὲ πιζὲ ταχὶ ὀγρεττί κι ἰταὰτ ἐτελίμ.

Σ. ; Χριστὸς ἄτεμλερὶ κουρταρμὰκ ἰτζὄν νὲ ἐζιγετλὲρ τζεκτί;

Τζ. Ἀλλαχὴν ἐμρινὲ ἰταὰτ ἐτμεγὲν δὲ ὀλὄμὲ μὄσταχὰκ ὀλὰν κὄναχκιαρλὰρ ἰτζὄν ὀλτὄ.

Σ. ; Σίμτι Ἰησοῦς Χριστὸς νερετέ τιρ;

Τζ. Ὃ ὀλουλερτὲν τιριλὶπ κὀγὲ τζηκτὴ, κὶ Ἀλλαχὰ χηζμὲτ ἐτενλὲρ δὲ ὀνοὺν Ὀγλοὺ Ἰησουσοῦ σεδενλὲρ ἰτζὄν ὀρατὰ γὲρ χαζηρλασὴν.

Σ. ; Σὲν κεντιλιγιμτὲν Ἀλλαχὴ σεδὶπ ὀνὰ κουλλοὺκ ἐτεπιλίρμισιν;

Τζ. Χάϊρ· πὲν κεντιλιγιμτὲν ὅ ὀεὶ γιαπάμαμ· λάκιν ἔγερ τιλέρσεμ Ἀλλὰχ πανὰ Ἀζὶζ Ῥουχοὺν βασιτασὴ ἰλὲ γιαρτὴμ ἐτμεγὲ χαζήρ τηρ.

Σ. ;Ἰησοῦς Χριστὸς τέκραρ τουνγιαγὲ κελετζέκμι;

Τζ. Χριστὸς τέκραρ κελὶπ, πιζτὲν δὲ πὄτὄν ἀτεμλερτὲν έττιγιμὶζ ὀεῖλὲρ ἰτζοῦν χισὰπ ἰστεγετζὲκ τιρ.

Σ. ;Πὄ χισὰπ νίτζουν δεριλετζέκ;

Τζ. Πουνοῦν ἰτζὄν κι Ἀλλαχὴν ἐδλατλαρὴ, γιάνι σατηκλὰρ χὲμ κουναχκιαρλὰρ κεντὶ ἰὄλερινὶν ἔτζρ οὐ ἰδαζηνὴ ἀλσηνλάρ.

Σ. ;Ἔγερ κὄτὄ ὀλούρσαν σανὰ νὲ ὀλατζάκ;

Τζ. Κὄτὄ ὀλούρσαμ γιαραμὰζ δὲ σεφὶλ ζατλάρ ἰλὲ τζεχεννεμὶν ἐπέτι ἀτεδὶ ἰτζινὲ ἀτηλατζάγημ.

Σ. ;Ἀλλαχὴν ἐδλατὴ ὀλούρσαν νερεγὲ κιτετζέκσιν;

Τζ. Ἔγερ Ἀλλαχὴν ἐδλατὴ ὀλούρσαμ τζεννετὲ κιτετζέγιμ, δὲ ἐπέτεν ὀρατὰ Ἀλλὰχ ἰλὲ σακὶν ὀλατζάγημ.

54 Τὲρς (μάθημα).

Ἴλκ τὶν ταλιμί.

Κὴσμ Β'.

Σὄάλ. ;Ἴλκ ἀτὲμ κίμ ιτι;

Τζεδάπ. Ἀδάμ.

Σ. ;Ἴλκ καρὴ κίμ ιτι;

Τζ. Εὔα.

Σ. ؛ Ἴλκ ἀτὲμ ὀλτὄρὀτζὀ κίμ ιτι;
Τζ. Κάϊν.
Σ. ؛ Ἴλκ ὀεχὶτ (μάρτυς) κίμ ιτι;
Τζ. Ἄβελ.
Σ. ؛ Ἀδαμὴν κὄνλερινὲν πὶρ ἄζ σόγγρα κὶμ κὀγὲ ἀληντή;
Τζ. Ἐνώχ.
Σ. ؛ Χὲπ ἀτεμλερτὲν τζὸκ γιαὀαγιὰν κίμ ιτι;
Τζ. Μαθουσάλα.
Σ. ؛ Κιβωτοσοὺ κὶμ γιαπτή;
Τζ. Νῶε.
Σ. ؛ Ὀνοὺν-ὄτζ ὀγουλλαρηνὴν ἀτὴ νέ ιτι;
Τζ. Σὴμ, Χὰμ, Ἰάφεθ.
Σ. ؛ Ἔν σαπηρλὴ ἀτὲμ κίμ ιτι;
Τζ. Ἰώβ.
Σ. ؛ Ἰμὰν κετιρενλερὶν πετερὶ κίμ ιτι;
Τζ. Ἀβραὰμ πατήρ.
Σ. ؛ Σόδομα γιαντηγηντὰ κιμλὲρ κουρτουλτουλάρ;
Τζ. Λὼτ βὲ ὀνοὺν ἰκὶ κιζλαρή.
Σ. ؛ Τοὺζ τιρεγινὲ τὸνὲν κίμ ιτι;
Τζ. Λωτοὺν καρησή.
Σ. ؛ Ἰσκὼς πετερὶν κὰτζ ἐβλατὴ βάρητη;
Τζ. Ὀν ἰκί.
Σ. ؛ Καρηντὰὀλαρηνὰν σατηλὰν κίμ ιτι.
Τζ. Ἰωσήφ.

Σ. ;᾽Ατεμλερὶν μαζλημὴ κίμ ἰτι;

Τζ. Μωϋσῆς πεϊγαμπέρ.

Σ. ;᾽Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴ 6ὰτ ὀλὰν τιαρὲ κὶμ κὀτὸρτὸ;

Τζ. ᾽Ιησοῦς Ναυῆ ὀγλοῦ.

Σ. ;Κὸνεὀὲ 6ὲ ἀϊὰ τουρσὸν τεγιοὺ κὶμ ἔμρ ἐττί;

Τζ. ᾽Ιησοῦς Ναυῆ ὀγλοῦ.

Σ. ;Χὲπ ἀτεμλερτὲν κουб6ετλὶ ὀλὰν κίμ ἰτι;

Τζ. Σαμψών.

Σ. ;Γολιαθὴ κὶμ ὀλτὸρτὸ;

Τζ. Δα6ίδ.

Σ. ;῎Εν ἀλὶμ ἀτὲμ κίμ ἰτι;

Τζ. Σολομών.

Σ. ;᾽Ατὲς ἀραπὰ 6ὲ ἀτὲς ἀτλὰρ ἶλὲ κὸγὲ τζηκὰν κίμ ἰτι;

Τζ. Προφήτης ᾽Ηλίας.

Σ. ;᾽Ασλανλαρὴν τζουκουρουνὰ κὶμ ἀτηλτή;

Τζ. Προφήτης Δανιήλ.

Σ. ;Πὲκ ὀιττετλὶ φουρουνὰ ἀτηλάν οὐτζ τζοτζουκλὰρ κὶμ ἶτιλέρ;

Τζ. ᾽Ανανία, ᾽Αζαρία 6ὲ Μισαὴλ, γιάχοτ Βα6υλὼν πατισαχηνὴν ὀνλαρὰ βερτιγὶ ἶσιμλερὲ κὸρὲ Σεδρὰχ, Μισὰχ 6ὲ ᾽Α6δεναγώ.

Σ. ;᾽Ατὶ παληγηνὴν καρνηντὰ ὀτζ κὸν ὀτζ κετζὲ σὰγ καλὰν κίμ ἰτι;

Τζ. Ἰωνὰ πεϊγαμπέρ.

Σ. ; Χριστοσοῦν ὀνὄντζε κελὲν κίμ ιτι;

Τζ. Ἰωάννης Βαπτιστής.

Σ. ; Τὸρτ ἰντζὶλ μουσανιφλερινὶν ἰσιμλερὶ νέ τιρ;

Τζ. Ματθαῖος, Μάρκος, Λουκᾶς, Ἰωάννης.

Σ. ; Χριστοσοὺν σεβκὄλὄ σαϊρτὶ κίμ ιτι;

Τζ. Ἰωάννης.

Σ. ; Ἰησουσοῦν ἀνασὴ κίμ ιτι;

Τζ. Παρθένος Μαρία.

Σ. ; Ἰησοῦς κουτζοὺκ τζοτζοὺκ ἰκὲν ὀνοῦ ὀλτὄρμὲκ ἰστεγὲν κίμ ιτι;

Τζ. Ἡρώδης πατισάχ.

Σ. ; Χριστοσοῦν τὸρτ κὄνλὄκ ὀλμὄς ἰκὲν κη γιὰμ ἐττιρτιγὶ κίμ ιτι;

Τζ. Λάζαρος.

Σ. ; Ἐφέντισινι ἐλὲ βερὲν κίμ ιτι;

Τζ. Ἰσκαριώτης Ἰούδας.

Σ. ; Ἐφέντισινι ἰνκιὰρ ἐτὲν κίμ ιτι;

Τζ. Πέτρος.

Σ. ; Σταυροσὰ τζηκαρηλμὰκ ἰτζοὺν Ἐφέντιμιζὶ τὄσμενλερινὲ κὶμ τεσλὶμ ἐττί;

Τζ. Πόντιος Πιλάτος.

Σ. ; Γιαλὰν σὄγιλετικλερὶ ἰτζοὺν ὀλενλὲρ κίμ ἰτιλερ;

Τζ. Ἀνανία βὲ καρησὴ Σαπφείρα.

Σ. ;Κόμῦλῦπ ὂτζ κὂντὲν σόγγρα κηγιὰμ εἴλεγὲν κίμ ιτ:;
Τζ. Ἰησοῦς Χριστός.
Σ. ;Ἰησοῦς Χριστὸς κίμ τιρ;
Τζ. Ἀλλαχὴν όγλοὺ τουνγιανὴν Κουρταρητζησή.
Σ. ;Χριστιανλαρτὰν ἴλκ σεχλὶτ (μάρτυς) κίμ ιτι;
Τζ. Στέφανος.
Σ. ;Πουτπερεστλερὲ όλὰν πόγιοὺκ βαζτζὴ κίμ ιτι;
Τζ. Παῦλος Ἀπόστολος.
Σ. ;Ἀζὶζ κιταπλαρὴν ἴλκ κιταπηνὴ κὶμ γιαζτή;
Τζ. Μωϋσῆ πεϊγαμπέρ.
Σ. ;Γενὶ Ἀχτὴν σὸνγ κιταπηνὴ κὶμ γιαζτή;
Τζ. Ἐφεντιμιζὶν σεβκῦλῦ σαϊρτὶ Ἰωάννης.

55 Τὲρς (μάθημα).

Ἀλλαχὴν Ὀν Τεμπιχί.

1. Σενὶ Μησὴρ τιαρηντὰν κουλλοὺκ ἐβιντὲν τζηκαρὰν Ἀλλαχὴν Ῥάππι πέν ιμ. Πενὶμ χουζουρουμτὰ σενὶν γαϊρὶ ἀλλαχλαρὴν ὂλμασην.

2. Κεντινὲ όγιουλμοὺς πουτ, γιοκαρητὰ κόγ-

τὲ, γιὰ ἀσκγητὰ γερὲ, γιὰ γέριν ἀλτηντάκι σουλαρὶ ὀλὰν σεϊλερὶν χὶτζ πὶρ πενγζεϊσινὶ γιαπμαγιάσην. Ὀνλαρὰ σετζὲ κηλμαγιάσην, δὲ ὀνλαρὰ ἰπκτὲτ ἐτμεγέσιν· ζίρα πὲν Ἀλλαχὴν Ῥάππι γαϊοὺρ Ἀλλάχ ημ, κὶ πενὶ ἰκρὰχ ἐτενλερὶν τὰ οὔτζουντζοὺ δὲ τὸρτὸντζὸ σιλσιλεσιγέτεκ παπαλαρὴν κὸναχλαρηνὴ ὀγουλλαρηνὴν ὀζερινὲν γιοκλάρημ· δὲ πενὶ σεδὶπ ἐμιρλεριμὶ χὴφζ ἐτενλερὶν σιλσιλελερινὶν πινγλερινὲ ἰχσὰν ἐτέριμ.

3. Ῥάππι Ἀλλαχηγγὴν ἰσμινὶ ναφιλὲ γερὲ ἀγζηγγὰ ἀλμαγιάσην· ζίρα Ῥάππι ἰσμινὶ ναφιλὲ γερὲ ἀγζηνὰ ἀλὰν κιμσεῒ σουτζσοὺζ σαϊμάζ.

4. Σάββατο κὸνὸνὸ φικρινὲ τουτ, κι ὀνοῦ ἀζιζλεγέσιν. Ἀλτὴ κὸν τζαλησὴπ χὲρ ἰσινὶ ἰσλέ. Ἄμμα γετιντζὶ κὸν Ῥάππι Ἀλλαχηγγὴν Σαββατοσού τουρ· ὀντὰ χὶτζ ἰς ἰσλεμεγέσιν, κερὲκ σὲν, κερὲκ ὀγλοὺν, κερὲκ κηζὴν, κὸλὲν δὲ χαλαϊγὴν, κερὲκ ταβαρὴν, κερὲκ καπουλαρηντὰ ὀλὰν καριπίν. Ζίρα Ῥάππι κὸγὸ δὲ γερὶ, τενιζὶ δὲ ὀνλαρτὰ χὲπ ὀλανλαρὴ ἀλτὴ κὸντὲ γιαπτὴ, δὲ γετιντζὶ κὸντὲ ῥαχατλαντή· ποῦ χουσουστὰν, Ῥάππι Σάββατο κὸνὸνὸ μὸπαρεκλετὶ δὲ ὀνοὺ ἀζιζλετί.

5. Πἀπκνὰ δὲ ἀνανὰ ἰζζὲτ εἰλέ τα κι Ἀλ-

λαχὴν Ῥάππ σανὰ βερτιγὶ γερὶν ὀζερινὲ σενὶν ὀμρὸν οὐζοὺν ὀλά.

6. Ἀτὰμ ὀλτὸρμε.

7. Ζινὰ ἔτμε.

8. Χηρσηζλὴκ ἔτμε.

9. Κονγὸουγγοὺν ὀζερινὲ γιαλὰν σαχατληγὴ ἔτμε.

10. Κονγὸουγγοὺν ἐβινὶ ἀρζουλέμε· κονγὸουγγοὺν ἀβρατηνὴ ἀρζουλέμε, νέ τε ὀνοὺν χηζμετκιαρηνὴ, γιὰ χαλαϊγηνὴ, νέ τε σηγηρηνὴ, γιὰ σηπασηνὴ, νέ τε κονγὸουγγοὺν πὶρ νεσνεσινὶ ἀρζουλεγέσιν. Ἐξ. κ' 2—17.

56 Τὲρς (μάθημα).

Νόμοσουν γεκὸνό.

Γιά! χότζα, νομοστὰ χάνκη τενπὶχ πόγοκ τόρ; Ἰησοῦς τα ὀνὰ τετὶ, Ῥάππι Ἀλλαχηνὴ πότὸν κάλπιν ἰλὲ, βὲ πότὸν τζανήν ἰλε, βὲ πότὸν φικρὶν ἰλὲ σεβέσιν· πιρινζὶ βὲ πόγιοὺκ τεμπὶχ πού τουρ· ἰκιντζί τε πουνὰ μενὲντ, Κονὸουγγοὺ κεντὶν κιπὶ σεβέσιν. Πότὸν νόμος βὲ πεϊγαμπερλὲρ πoὺ ἰκὶ τεμπιχλερτὲν ἀσηλήτηρ. Ματθ. κβ'. 36—40.

Νόμοσουν τεχτιτί.

Ζίρα νόμοσοὺν ἀμελλερινὲν ὀλανλὰρ, λανὲτ

ἀλτηντάτηρλαρ· ζίρα γιαζ'ηλμής τηρ κι Χὲρ κὶμ νόμοσουν κιταπηντὰ τζόμλε γιαζηλὴ ὀλανλαρτὰ κάλμαζσα κι, ὀνλαρὴ ἐτὰ ἐτὲ λανετλοῦ ὀλσοῦν. Γαλατ. γ΄. 10.

Ἰντζιλὶν τεσελλισί.

Ἴμτι γιά! καρηντὰς ἀτεμλὲρ, σιζὲ μαλὸμ ὀλά κι, σιζὲ πουνοὺν 6ασιτασί ιλε κὄναχλαρὴν ἀφ6ληγὴ τελλαλὲτ ὀλουνούρ. Βὲ τζοῦμλε ὀλ νεσνελερτὲν κι, Μωϋσηνὶν νόμοσου βασιτασί ιλε ὀνλαρτὰν ταατὶλ ὀλουνμαγὰ κατὶρ ὀλματηνὴζ, χὲρ κὶμ ἰμὰν ἐτέρσε πουνοῦν 6ασιτασί ιλε τακτὶλ ὀλουνούρ. Πραξ. ιγ΄. 38—39.

Ζίρα κὄνὰχ πιλμεγινὶ πιζὶμ ἰτζοὺν κὄνὰχ κουρπανὴ εἴλετὶ, τάκι πὶζ ὀνοῦν σεπεπί ιλε Ἀλλαχὴν ἀταλετὶ ὀλαλήμ. 2 Κορινθ. έ. 21.

57 Τὲρς (μάθημα).

Ῥαπ̔πανὶ τουά.

Γιά! κὄγλερτὲ ὀλὰν Πετεριμὶζ, ἰσμὶν ἀζιζλενσίν· πατισαχληγὴν κελσίν· ἰρατετὶν κὄγτεκὶ κιπὶ γερτὲ ταχὶ ὀλσούν· κὄντελὶκ ἐκμεγιμιζὶ 6ὲρ πιζὲ πὸ κὄν· 6ὲ πιζὲ πορτζλαρημηζὴ παγηόλὰ, νίτζε κι πίζ τε πιζὲ πορτζλοὺ ὀλανλαρὰ παγηόλάρηζ· 6ὲ πιζὶ ἰγ6αγὲ σάλμα, ἴλλα

πιζὶ φεναχιαρτὰν χουρτάρ· ζίρα σαλτανὰτ, ϐὲ χουϐϐὲτ, ϐὲ ἰζζὲτ ἐπέτεν σενίν τιρ. Ἀμήν. Ματ. ϛ΄. 9—13.

58 Τὲρς (μάθημα).

Νιχαιανὴν ἰμὰν ἰχραρή.

Ἰνανήρηζ πὶρ Ἀλλὰχ τζουμλεγὲ χατὶρ Πετερὲ, χόγὸν ϐὲ γερὶν, χόρὸνενλερὶν ϐὲ χόρὸνμεζλερὶν Γιαρατηζησηνά. Βὲ πὶρ Ῥάππι Ἰησοῦς Χριστὸς Ἀλλαχὴν Ὀγλουνὰ, κὶ ὃ Ἀλλὰχ Πετερτὲν, γιάνι Πετερὶν βαρληγηντὰν πιριτζὶχ τογμούς, Ἀλλαχτὰν Ἀλλὰχ, ἠσηχτὰν ἠσὴχ, χερτζὲχ Ἀλλαχτὰν χερτζὲχ Ἀλλὰχ, τογτοὺ λάχιν γιαρατηλματή. Βὲ χεντισὶ Πετερὶν ταπιατηντάν τηρ, κὶ χόγτὲ ϐὲ γερτὲ χόρουνενλὲρ ϐὲ χόρουνμεγὲν χὲρ πὶρ σεϊλὲρ ὀνουνλὰ ὀλτού, Κὶ ὃ πὶζ ἰνσανλὰρ ἰτζὸν ϐὲ πιζὶμ χουρτουλουσουμοὺζ ἰτζοὺν χόγτὲν ἐνὶπ τὲν ἄλτὴ, ἰνσὰν ὀλτοὺ, ϐὲ ἄζὶζ πὶχὶρ Μαρίατὰν Ἀζὶζ Ῥουχοῦν βασιτασὶ ἰλὲ τεχμίλτζε τογτού· Κὶ ὀντὰν, τὲν, τζὰν, ϐὲ φιχὶρ, ϐὲ τζέμι ἰνσαντὰ ὀλὰν σεϊλερὶ σαχίχτζε ϐὲ τεϊλ ζὰνν ἰλὲ ἄλτή· ἐλὲμ τζεχτὶ, σταυροσλαντὴ, χόμὸλτοὺ, ὀτζὸντζὸ χὸντὲ χηγιὰμ ἐϊλετὶ, ϐὲ τὲν ἰλὲ χόγὲ τζηχὴπ, Πετερὶν σὰγ ταραφηντὰ ὀτουρτού· Βὲ τὲν

ἰλὲ ϐὲ Πετερὶν σαλτανατὴ ἰλὲ τιριλερὶν ϐὲ ὀλὅλερὶν ὅεριατηνὴ κὸρμεγὲ κελετζέκ τιρ· κὶ ὀνοὺν πατιὅαχληγηνὴν νιχαγετὶ γιὸκ τουρ. Ἰνανήρηζ γιαρατήλμαμης ϐὲ πὶρ τεκμὶλ Ἀζὶζ Ῥουχὰ, κὶ ὃ νομοσοῦν ϐὲ Πεϊγαμπερλερὶν ϐὲ ἰντζιλὶν βασιτασὶ ἰλὲ σογιλετί. Κὶ Ἰορδανὰ ἐνὶπ Ῥεσουλοὺ βὰζ εἴλετὶ ϐὲ ἀζιζλερτὲ σακὶν ὀλτού. Χὲμ ταχὶ ἰνανήρηζ πὶρ ὅμουμὶ ϐὲ Ἀποστολικὴ Ἐκκλησίαγια, πὶρ βαπτισὲ, τὸϐπεγὲ, κεφαρετὲ, ϐὲ κὅναχλαρὴν μαγφιρετινὲ, ὀλὅλερὶν κηγιαμετινέ· τζανλαρὴν ϐὲ τενλερὶν ἐπέτι ὅεριατηνὰ, κὸγλερὶν πατιὅαχληγηνὰ ϐὲ ἐπέτι ὀμὅρέ.

59 Τὲρς (μάθημα).

1. Κογλὲρ Ἀλλαχὴν ἰζελαλινὶ νὰκλ ἐτὲρ ϐὲ σεπὶτ ὀνοὺν ἐλλερινὶν ἀμελινὶ χαπὲρ ϐερίρ.

2. Κὅν κὅνὲ σὸζ τακρὶρ ἐτέρ· ϐὲ κετζὲ κετζεγὲ ἶλμ κὸστερίρ.

3. Σὸζ γιὸκ ϐὲ κελαμλὲρ γιὸγ ἰκὲν, ὀνλαρὴν σεσὶ ἰὅιτιλμὲζ ἰκέν,

4. Ὀνλαρὴν σετασὴ πὅτὅν γερὲ, ϐὲ ὀνλαρὴν κελαμλερὶ τὅνγιανὴν ούτζλαρηνάτεκ τζηκτή· ὀνλαρτὰ κὅνὲς ἰτζὅν τζατὴρ κουρτοῦ.

5. Βὲ ὃ κερτεγιντὲν τζηκὰν κὸϐεγὶ κιπί τιρ· γιολὰ σεγιρτμεγὲ τζεπὰρ κιπὶ ὅὰζ ὀλούρ.

6. Χουρσὶζοὺ κὸγλερὶν οὐὶζουντὰν, 6ὲ τεβρὶ ὀνλαρὴν οὐτζουνάτεκ τιρ· 6ὲ ὀνοῦν σητζακληγηντὰν κιζλενὶρ σεὶ γιόκ τουρ.

7. Ῥάππινιν νόμοσου κιαμὶλ τιρ, τζανὴ ταζελέρ. Ῥάππινιν σεχατετὶ χάκ τηρ, τζαχιλὶ ἀλίμ ἐτέρ.

8. Ῥάππινιν τεμπιχλερὶ τογρού τουρ, γὸρεγὶ σὰζ ἐτέρ. Ῥάππινιν ἐμιρλερὶ πάκ τηρ, κὸζλερὲ ζιὰ βερίρ.

9. Ῥάππινιν κορκουσοὺ τεμίζ τιρ, ἐπετέν τουρούρ. Ῥάππινιν σεριατλερὶ χὰκ πιλκὰλλὸγὲ σατὴκ τηρ.

10. Ὀνλὰρ ἀλτουντὰν 6ὲ τζὸκ χὰς ἀλτουντὰν ἀρζουλοῦ, 6ὲ πάλτὰν χὲμ ταμλὰ κὸμετζιντὲν τατλή τηρ.

11. Κουλοὺν ταχὶ ὀνλάρ ἰλε τετὶπ ὀλουνμούς τουρ· ὀνλαρὴ σακλαμακτὰ τζὸκ ἰδὰζ βάρ.

12. Κεντὶ γιανγληὸληκλαρηνὴ κίμ ἀνγλαγιαπιλίρ; πενὶ κιζλὶ ὀλανλαρτὰν πάκ κηλ.

13. Κουλουνοὺ γουρουρλερτὲν ταχὶ κερί τουτ· πεντὲ χὸκὸμὲτ σὸρμεσινλέρ· ὀλ ζεμὰν κιαμὶλ ὀλοὺπ τζὸκ καπαχατλαρτὰν πὰκ ὀλούρουμ.

14. Ἀγζ[illegible]ν σὸζλερὶ 6ὲ γὸρεγιμὶν τεφεκκὸρὶ χοὐζουρ[illegible] μακποὺλ ὀλσοῦν, γιὰ πενὶμ καγιὰμ 6ὲ φι[illegible]τζὶμ Ῥάππι. Ψαλμ. 19.

60 Τὲρς (μάθημα).

Τεφεκκὂρ.

1

Σανά τηρ σὂζὂμ ἔϊl σεφὶλ τὂὂκὂν,
Νέ ἶτιν, νέ σιν, бὲ νέρτε ποὺ κὂν
Ἔγερ ἀλσέ ἶτιν τζοκλὰρ κιπί τὂν,
Χαλὶν ν' ὀλουρτοὺ, πὶρ κερρὲ τὂὂὂν.

2

Ζατιντέ ἶτιν Ἀλλαχὰ ταΐρ,
Λάκιν ὀίμτι σὰλτ ὀεῖτανὰ ἐσὶρ,
Τζεννετέ ἶκεν φασὶτ τὂνγιαγὲ
Τὂὂτὂν, χὲμ ταχὶ τὲρτ οὐ πελαγιέ.

3

Σὲν πὶρ νατήκ σην χὲμ Ἀλλὰχ ὀανὴ,
Κεντινὲ κέλ τε κεντὶν, πὶρ τανή.
Τζεννετὲ λαΐκ ὀερεφὶν χάνη;
Νίτζουν ἀραΐπ σορμάζσην ἀνή;

4

Σανὰ κερέκ τιρ ποὺ χονσουσλερτὲ,
Τικκατλὴ ὀλμὰκ πὂγιοὺκ σαϊκητέ.
Ζίρα κουρτουλοὺς τζανὴν χακκηντὰ,
Γάγετ πὂγιὂκ τὂρ Ῥαππὴν κητηντά.

5

Ἴμὶι Ἀλλάχλε ἰναγετινὶ,
Ἰησοῦς Ὀγλουνοὺ 6ὲ ἐτὶιγινὶ,
Κὀγὸ ὶζεννετὶ 6ὲ ἰκπ̇αλινὶ,
Πὶρ κερρὲ φὶκρ ἔτ χέμ ὶε χαλινί.

Ἀζὶζ Κιτάπ̇.

1

Ἔϊ! ἀὶὲμ ὀγλοὺ σανὰ π̇οὺ π̇εϊὶὶὲ,
Νασιχάτ ὶηρ π̇οὺ π̇ὶλ ὶερουνινὶὲ,
Κὶ χὲρ ἰνσανὰ π̇ουνὶὰν ζιαὶὲ,
Γιόκ ὶουρ π̇ὶρ π̇εὶζλὶ 6ὲ ἐλζὲμ μαὶὶέ.

2

Ἀλλὰχ ἰνσανὴ Ἀλλὰχ σεκλινὶὲ,
Γιαραὶὴπ̇ ἐτὶὶ ἰλχὰκ κενὶινὲ,
Ποὺ νετιὶζεγὲ λάκιν ἐρμενὲ,
Ἰταὰτ κ̇ερὲκ Ἀχὶ Κιταπ̇ινέ.

3

Ἀζὶζ Κιταπ̇ὴ 6ερὲν Ἀλλάχ ὶηρ,
Τζοὺν ἰλχάμ ἰλε ταχριρὶ χάκ ὶηρ·
Πουνοὺ π̇όγιλὲ π̇ὶλ, σὸπχεὶ καλὶὴρ,
Γιόγισε π̇όγιὸκ τεχλικὲ 6άρ ὶηρ.

4

Πού 'Αζίζ Κιτὰπ τὸνγιαγὲ νούρ τουρ,
Κόγτὲν δεριλμὶς Κελαμουλλάχ τηρ,
'Ινσὰν τζινσινὲ πὶρ κουλαγούζ τουρ,
'Ινανανλαρὴ κόγὲ τογρουλτούρ.

5

'Ονὰ τουνγιατὲ πὶρ παχὰ ὀλμὰζ,
Τζὸν πὸτὸν τὸνγιὰ πετὲλ ὀλαμὰζ,
'Ονοὺ ἐτινὲν πιμὸρὰτ καλμὰζ,
Βὲ ἐτινμεγὲν πὶρ γιὸλ πουλάμαζ.

6

Ὁ τζεραγή τηρ ἀγιακλαρημά,
Βὲ παρλὰκ ἠσὴκ ταρικλεριμὲ,
'Ονοὺ γαὶπ ἐτὲν σεφὶλ ἀτάμα,
Χὲρ σέϊ καρανλὴκ ὀλοὺρ τάϊμα.

Νασιχάτ.

Τζεδχερὶ πὶρ χὲμ ἀσλὶ πὶρ,
Σελὰς ὀκνὸμ χὲμ ζατὶ πίρ.
Σὲν φικρινὲ δέρμε ζαχμὲτ,
Τινὲ ταγιὰν πουλ σὲν ραχέτ.
Σὲν μελαὶκ πιλὲ ὀλσὰν,
'Εφζοὺν πιλμεκτὲν κὰλ ἀλσὰν,

Νὲ κατάρ κι ὀλδὲ τζηνσὰν,
Γεριόμέζσιν όογιλετζὲ σάν.
Τὶν κανατὴν κόμα ἐλτὲν,
Σάόμα ταρίκι Ἰντζιλτὲν,
Τερσὶν ἀλ σὲν Ῥουχουλλαχτὲν,
Τεὸεκκὸρ κὴλ ἰχσανιντέν.
Ἀνὶ ἐϊλὲ σὲν ῥαχνὸμὰ,
Σὸρτζμὲζ παὶν χὶτζ τάϊμα.
Ἀζὶζ Πετὲρ τιρ τεστικὶρ,
Σὸτ ἰστέρσεν βερμὲζ ζεχίρ
Νουροὺν ἐτμὶς σανὰ πεγιὰν,
Σάόμα νουρλοὺ γιολτὰν χεμιάν.
Σὸνγ χουζουρτὰ σεννὲν γιανὰ,
Τζεβὰπ βερὶρ Μεσὶχ Μεβλά.
Ἐττιγὶ μὸτζιζατιντὲν,
Πὶλ βὲ σέτζμε ὀνοὺ Χακτέν.

61 Τὲρς (μάθημα).

Ἰνσὰν Ἄνθρωπος		Τζεβὶζ	Καρύδι
Ἰχτιὰρ	Γέρων	Τζεβιζλὲρ	Καρύδια
Κέντζ	Νέος	Ἀϊβὰ	Κυδώνι
Κιὸὶ	Ἀνὴρ	Ἀϊβαλὰρ	Κυδώνια
Ἀβρὰτ	Γυνὴ	Κιτὰπ	Βιβλίον
Κὴζ	Κόρη	Κιταπλὰρ	Βιβλία
Ὀγλὰν	Ἀγόρι	Πέντζερε	Παράθυρον

Ḃαχτζὲ	Κῆπος	Πεντζερελὲρ	Παράθυρα
Ἀγάτζ	Δένδρον	Ὀτοὺν	Ξύλον
Ἀγατζλὰρ	Δένδρα	Ὀτουνλὰρ	Ξύλα
Πὰγ	Ἄμπελος	Κὸμὸρ	Κάρβουνον
Ασμὰ	Κλῆμα	Κὸμὸρλὲρ	Κάρβουνα
Ταρλὰ	Χωράφι	Ὀτὰ	Δωμάτιον
Ḃουγτάϊ	Σιτάρι	Ὀταλὰρ	Δωμάτια
Ναφαγὴ	Τροφὴ	Σαντὴκ	Κιβώτιον
Γεμὲκ	Φαγητὸν	Σαντηκλὰρ	Κιβώτια
Ḃαλὴκ	Ὀψάριον	Ἀσχανὲ	Μαγηρεῖον
Ἐλμὰ	Μῆλον	Σουφρὰ	Τράπεζα
Ἐλμαλὰρ	Μῆλα	Σαχὰν	Τρυβλίον
Ἀρμοὺτ	Ἀπίδι	Σαχανλὰρ	Τρυβλία
Αρμουτλὰρ	Ἀπίδια	Τζανὰκ	Πινάκιον
Ὀὐζὸμ	Σταφίλι	Τζανακλὰρ	Πινάκια
Ὀὐζὸμλὲρ	Σταφύλια	Τζατὰλ	Πηροῦνι
Καὸὴκ	Χουλιάρι	Τζαταλλὰρ	Πηρούνια
Καὸηκλὰρ	Χουλιάρια	Ṫαμὰρ	Φλέβα
Κεμὶκ	Κόκκαλον	Κὰν	Αἷμα
Ṫερὶ	Δέρμα	Λεγὲν	Λεκάνη
Κιρὰζ	Κεράσι	Φενὲρ	Φανάρι

62 Ṫὲρς (μάθημα).

Καλὸς ἄνθρωπος	Ἐγὶ ἀτὲμ
Καλὴ κόρη	Ἐγὶ κὴζ
Καλὸν παιδίον	Ἐγὶ τζοτζοὺκ

Μεγάλος οἶκος	Ὀγιὸκ ἔβ
Μεγάλη τράπεζα	Ὀγιοὺκ σουφρὰ
Μεγάλον βιβλίον	Ὀγιὸκ κιτὰπ
Εντροπαλὸς νέος	Οὐτανὶζακ γιγὴτ
Ἐντροπαλὴ κόρη	Οὐτανὶζὰκ κὴζ
Εντροπαλὸν παιδίον	Οὐτανὶζὰκ τζοὶζοὺκ
Λευκὸς χάρτης	Ὀεγιὰζ κιαχὴτ
Λευκὴ ζώνη	Ὀεγιὰζ κουσὰκ
Λευκὸν πανὶ	Ὀεγιὰζ πὲζ
Μαῦρο μελάνι	Καρὰ μὸρεκκὲπ
Προκομμένος ἄνθρωπος	Ὀιλὰιλὶ ἀτὲμ
Προκομμένον κοράσιον	Ὀιλὰιλὶ κὴζ
Προκομμένον παιδίον	Ὀιλὰιλὶ τζοὶζοὺκ
Φρόνιμον παιδίον	Ἀκηλλὴ τζοὶζοὺκ
Φρόνιμον κοράσιον	Ἀκηλλὴ κὴζ
Φρόνιμος ἄνθρωπος	Ἄκηλλὴ ἀτὲμ
Σοφὸς ἀνὴρ	Ἀλὶμ κισὶ
Σοφὴ γυνὴ	Ἀλὶμ τισέχλι
Εὐσεβὴς ἄνθρωπος	Τιντὰρ ἀτὲμ
Εὐσεβὲς παιδίον	Τιντὰρ τζοὶζοὺκ
Εὐπειθὴς μαθητὴς	Ἰταατλὴ σαὶρὶ
Εὐπειθὲς παιδίον	Ἰταατλὴ τζοὶζοὺκ
Εὔθυμος ἄνθρωπος	Κεϊφλὴ ἀτὲμ
Εὔρωστος νέος	Κουββετλὶ γιγὴτ
Εὔκολον ἔργον	Κολάϊ ἴς

63 Τέρς (μάθημα) Ῥακὰμ χουρουφατὶ.
Ἀραπὶ, Φιρέγκιτζε, Οὐρουμῖζα, Ισίμ.

١	1	ά.	πὶρ
٢	2	β'.	ἰκὶ
٣	3	γ'.	ὄτζ
٤	4	δ'	τὸρτ
٥	5	ε'.	πὲς
٦	6	ς'.	ἄλτὶ
٧	7	ζ'.	γετὶ
٨	8	η'.	σεκὶζ
٩	9	θ'.	τοκοὺζ
١٠	10	ι'.	ὂν
٢٠	20	κ'.	γιρμὶ
٣٠	30	λ'.	ὀτοὺζ
٤٠	40	μ'.	κὶρκ
٥٠	50	ν'.	ἐλλὶ
٦٠	60	ξ'.	ἀλτμὶς
٧٠	70	ο'.	γετμὶς
٨٠	80	π'.	σεκσὲν
٩٠	90	ϟ'.	τοκσὰν
١٠٠	100	ρ'.	γιοὺζ
١٠٠٠	1000	͵α	πὶν
٢٠٠٠	2000	͵β	ἰκὶ πὶν
١٠٠٠٠	10000	͵ι.	ὂν πὶν



